

Antopäivä: 28.11.2022	Voimaantulopäivä: 1.12.2022	Voimassa: Toistaiseksi
Säädöspäätös: Tämä ilmailuohje on annettu ilmailulain (864/2014) 3 §:n nojalla ottaen huomioon yhteisistä lentosäännöistä annettu asetus (SERA, komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 923/2012) sekä komission täytäntöönpanoasetuksilla siihen tehdyt muutokset ja näihin muutoksiin liittyvät Euroopan unionin lentoturvallisuusviraston päätökset.		
Täytäntöön pantava EU-lainsäädäntö: -		
Muutostiedot: Tällä ilmailuohjeella on 15.1.2018 päivitetty ilmailuohje GEN T1-10 Radiopuhelinliikenteen sanonnat (10.11.2016) ja julkaistu SERA.14001 AMC ja GM aineiston suomennot.		
Revisio 1. Lisätty kohta 1.1.11 Lentopaikkatiedot (sovelletaan 12.8.2021 alkaen), lisätty puuttuva väliotsikko kohtaan 2.2.1, lisätty selittävä teksti kohtaan 1.4.6, korjattu selittävä teksti kohtaan 1.4.10 s) ja poistettu ylimääräinen "MOVING" sana kohdasta 1.1.7.		
Revisio 2. Päivitetty sisällöllisesti EASAn pääjohtajan päätöksen 2021/014/R mukaiseksi. Tämä päätös tulee voimaan 1.12.2022. Sisältää erityisesti seuraavat lisäykset/muutokset: - Kattava AFIS-fraseologia ja - lisätty indikaattori kuvaamaan fraseologian käyttäjää (ATC/FIS). - Kohdissa 1.1.11 a) 2, 3, 4 ja 7 on esitetty seuraaville englanninkielisille sanonnoille vaihtoehtoisesti käytettävät suomenkieliset sanonnat, jotka on erotettu /-merkillä: - o Specially prepared winter runway - o Depth - o Coverage - o Drifting snow.		
Revisio 3. Korjattu kirjoitusvirheitä kohdista 1.4.7 i) ja j), 1.4.16 i) sekä 1.4.19 kohdista b) d) ja i). Kohtaan 1.4.19 i) on lisätty myös sana "KIITOTIE". Kohdassa 1.4.13 g) käännös "laskukierroksen osa" on korjattu muotoon "laskukierroksen suunta".		
Revisio 4. Päivitetty sisällöllisesti EASAn pääjohtajan 3.11.2022 antaman päätöksen 2022/020/R mukaiseksi. Tämä päätös tulee voimaan 1.12.2022. Muutoksia kohdissa 1.3.2 (uusi huomautus sekä poistettu kohdat w) ja x)), 2.2.1 a), 2.2.2 b), e), h), i) ja m) sekä 2.2.3 b).		

Radiopuhelinliikenteen sanonnat

AMC1 SERA.14001 Yleistä

Radiopuhelinliikenteen vakiosanonnat esitetään liitteessä 1.

GM1 SERA.14001 Yleistä

Tilanteet, joissa ilma-aluksen lento on puututtu laittomasti, katsotaan poikkeukselliseksi olosuhteiksi, joissa voidaan poiketa sanomien luokituksen ja etuoikeusjärjestyksen määrittämisessä normaalisti käytettävistä menettelyistä.

GM2 SERA.14001 Yleistä

Yleiskutsu 'KAIKKI ASEMAT' tarkoittaa, että kutsu on suunnattu kaikille asemille, jotka todennäköisesti kuuluvat lähetyksen. Tällöin ei odoteta vastausta, ellei yksittäistä asemaa myöhemmin pyydetä kuittaamaan vastaanottoa.

Liite 1

GM1 Liite 1 SERA.14001 Yleistä

Kohta AMC1 SERA.14001 ei sisällä niitä fraaseja ja yleisiä menetelmäsanoja, jotka esitetään yhteisurooppalaisten lentosääntöjen (SERA) jaksossa 14.

Sulkeisiin merkityt sanat tarkoittavat, että sanontaan on siinä kohdassa lisättävä jokin tieto, kuten korkeus, paikka tai aika jne.. Sulkeilla voidaan osoittaa myös valinnaisesti käytettäviä sanoja. Hakasulkeisiin on merkitty valinnaiset lisäsanat ja tiedot, joita voidaan tarvita tietyissä tilanteissa.

GM2 Liite 1 AMC1 SERA.14001 yleistä

Kohdan AMC1 SERA.14001 lisäyksessä 1 esitetyt sanonnat on järjestetty lennon vaiheen tai käytettävän viestintä-, suunnistus- tai valvontateknologian mukaan, joka edellyttää erityistä radiopuhelinliikennettä ilmailiikennepalvelun (ATS) henkilöstön tai maahenkilöstön ja ohjaamomiehien välillä.

Ohjaamomiehien ja ATS-henkilöstön välisen viestinnän osalta taulukoissa esitetään lennonjohdossa (ATC) ja lentotiedotuspalvelussa (FIS) käytettävät ATS-sanonnat. Kahdessa oikeanpuolimmaisessa sarakkeessa kerrotaan, käytetäänkö ATS-sanontaa lennonjohdossa, lentotiedotuspalvelussa vai molemmissa.

Yleisesti ottaen yhteisten lentosääntöjen mukaiset sanonnat muodostavat vakioituneet keskeiset sisällöt tavanomaisia tilanteita varten määritetyille sanonnoille, eikä esitetty luettelo ole tyhjentävä. Poikkeavissa olosuhteissa ohjaajien, ATS-henkilöstön ja muun maahenkilöstön odotetaan käyttävän mahdollisimman selkeää ja täsmällistä yleiskieltä sillä tasolla, joka määritellään sovellettavissa kielitaitoa koskeissa vaatimuksissa.

Huom. 1! Kohdissa 1.4.11 i) ja 1.4.16 j) mainittu termi ”final approach and take-off area” voidaan korvata lyhenteellä ”FATO”, vaikka lyhennettä ei mainita AMC1 SERA.14001:ssä

Sisällys

AMC1 SERA.14001	4
1. ATS-SANONNAT	4
1.1 Yleisiä sanontoja	4
1.2 Reitillä annettava ilmaliikennepalvelu	15
1.3 Saapuvälle ja lähtevälle liikenteelle annettava ilmaliikennepalvelu	18
1.4 Lentopaikalla ja sen läheisyydessä käytettävät sanonnat	21
1.5 Lennonjohtajan ja ohjaajan tiedonsiirtoyhteyksissä (CPDLC) käytettävät sanonnat	31
2. ATS-VALVONTAJÄRJESTELMÄSANONNAT	32
2.1 Yleiset ATS-valvontajärjestelmäsanonnat	32
2.2 Tutka lähestymislennonjohtopalvelussa	36
2.3 Toisiotutka- (SSR) ja ADS-B sanonnat	38
3. AUTOMAATIOON PERUSTUVAN VALVONNAN (ADS-C) SANONNAT	40
3.1 Yleiset ADS-C-sanonnat	40
4. RADIOPUHELINLIIKENNE HÄLYTYSTILANTEESSA	41
4.1 Radiopuhelinliikenne hälytystilanteessa	41
5. MAAHENKILÖSTÖN JA OHJAAMOMIEHISTÖN VÄLISET SANONNAT	41
5.1 Maahenkilöstön ja ohjaamomiehistön väliset sanonnat	41
6. ILMALIIKENNEVIRTOJEN SÄÄTELY (ATFM)	42
6.1 ATFM-Sanonnat	42

AMC1 SERA.14001			
1. ATS PHRASEOLOGIES			
1. ATS-SANONNAT			
'*' denotes pilot transmission.	Merkki '*' tarkoittaa ohjaajan lähetystä.		
1.1 General		Valintalaatikat on kohdistettu suomennoksille.	
1.1 Yleisiä sanontoja			
1.1.1 DESCRIPTION OF LEVELS (SUBSEQUENTLY REFERRED TO AS '(LEVEL)')		Palvelu, jossa sovelletaan	
1.1.1 KORKEUKSIEN MÄÄRITTELY (JATKOSSA '(LENTOKORKEUS)')		ATC	FIS
a) FLIGHT LEVEL (number); or b) [HEIGHT] (number) FEET/METRES; or c) [ALTITUDE] (number) FEET/METRES. Note. In circumstances where clarification is required, the word 'ALTITUDE' or 'HEIGHT' may be included, e.g. 'DESCEND TO ALTITUDE TWO THOUSAND FEET'. when passing level information in form of vertical distance from the other traffic	a) LENTOPINTA (luku); tai b) [KORKEUS] (luku) JALKAA/METRIÄ; tai c) [KORKEUS] (luku) JALKAA/METRIÄ. Huomautus. Jos selvennystä tarvitaan, voidaan käyttää sanaa 'KORKEUS', esimerkiksi 'LASKEUDU KORKEUTEEN KAKSI TUHATTA JALKAA'. kun annetaan korkeustietoa pystysuuntaisena etäisyytenä muuhun liikenteeseen	☒ ☒ ☒	☒ ☒ ☒
d) (number) FEET (or METRES) ABOVE (or BELOW)	d) (luku) JALKAA (tai METRIÄ) YLÄPUOLELLA (tai ALAPUOLELLA)	☒	☒
1.1.2 LEVEL CHANGES, REPORTS AND RATES			
1.1.2 LENTOKORKEUDEN MUUTOKSET, ILMOITUKSET JA PYSTYNOPEUDET			
a) CLIMB (or DESCEND); followed as necessary by: 1) TO (level); ... instruction that a climb (or descent) to a level within the vertical range defined is to commence 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level); 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point); 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level); 5) AT (number) METRES PER SECOND (or FEET PER MINUTE) [OR GREATER (or OR LESS)]; ... for SST aircraft only	a) NOUSE (tai LASKEUDU) sekä tarvittaessa: 1) (lentokorkeus); ... kun annetaan ohjeet nousun tai laskeutumisen aloittamista varten määritellylle korkeusvälille 2) SÄILYTTÄÄKSESI KORKEUSALUEEN (lentokorkeus) (lentokorkeus); 3) SAAVUTTAAKSESI (lentokorkeus) (määrättyyn aikaan tai määrättyssä paikassa, tai määrättyyn aikaan tai paikkaan mennessä); 4) ILMOITA KUN JÄTÄT (tai SAAVUTAT tai LÄPI) (lentokorkeus); 5) METRIÄ SEKUNNISSA (tai JALKAA MINUUTISSA) [TAI ENEMMÄN (tai TAI VÄHEMMÄN)];	☒	☐

6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION). b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign); c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)]; d) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level); e) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level); f) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)]; g) WHEN READY, CLIMB (or DESCEND) TO (level); h) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point); i) REQUEST DESCENT AT (time);* ... to require action at a specific time or place j) IMMEDIATELY; k) AFTER PASSING (significant point); l) AT (time or significant point); ... to require action when convenient m) WHEN READY (instruction); ... to require an aircraft to climb or descend maintaining own separation and VMC n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)]; o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level); ... when there is doubt that an aircraft can comply with a clearance or instruction p) IF UNABLE, (alternative instructions) AND ADVISE; ... when a pilot is unable to comply with a clearance or instruction q) UNABLE;* ... after a flight crew starts to deviate from any ATC clearance or instruction to comply with an ACAS resolution advisory (RA) (Pilot and controller interchange) r) TCAS RA;* s) ROGER; ... after the response to an ACAS RA is completed and a return to the ATC clearance or	... vain ääntä nopeammille ilma-aluksille 6) ILMOITA KUN ALOITAT KIIHDYTYKSEN (tai HIDASTUKSEN). b) SÄILYTÄ VÄHINTÄÄN (luku) METRIÄ (tai JALKAA) (ilma-aluksen kutsumerkki) YLÄPUOLELLA (tai ALAPUOLELLA); c) PYYDÄ LENTOKORKEUDEN (tai LENTOPINNAN) MUUTOSTA (yksikön nimi) [(määrättyyn aikaan tai määrättyssä paikassa)]; d) PYSÄYTÄ NOUSU (tai LASKEUTUMINEN) (lentokorkeus); e) JATKA NOUSUA (tai LASKEUTUMISTA) (lentokorkeus); f) JOUDUTA NOUSUA (tai LASKEUTUMISTA) [KUNNES LÄPI (lentokorkeus)]; g) KUN VALMIS, NOUSE (tai LASKEUDU) (lentokorkeus); h) ODOTA NOUSUA (tai LASKEUTUMISTA) (määrätty aika tai paikka); i) PYYDÄN LASKEUTUMISTA AIKAAN (aika);* ... kun vaaditaan toimia määrättyyn aikaan tai määrättyssä paikassa j) VÄLITTÖMÄSTI; k) OHITETTUASI (määrätty paikka), tai [(määrätyn paikan) JÄLKEEN]; l) (määrättyyn aikaan tai määrättyssä paikassa); ... kun ilma-alus saa itse päättää milloin aloittaa pyydetyn toiminnan m) KUN VALMIS (ohje); ... kun ilma-alusta pyydetään säilyttämään näkölentösääolosuhteet ja oma porrastus nousun/laskeutumisen aikana n) SÄILYTÄ OMA PORRASTUS JA VMC [lentokorkeudelta lentokorkeudelle] (liikenneilmoitus); o) SÄILYTÄ OMA PORRASTUS JA VMC (lentokorkeus) YLÄPUOLELLA (tai ALAPUOLELLA tai SAAKKA); ... kun epäillään, voiko ilma-alus noudattaa selvitystä tai ohjetta p) ELLEI MAHDOLLISTA (vaihtoehtoiset ohjeet) JA ILMOITA; ... kun ohjaaja ei pysty noudattamaan selvitystä tai ohjetta
---	---

instruction is initiated (Pilot and controller interchange) t) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance);* u) ROGER (or alternative instructions); ... after the response to an ACAS RA is completed and the assigned ATC clearance or instruction has been resumed (Pilot and controller interchange) v) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;* w) ROGER (or alternative instructions); ... after an ATC clearance or instruction contradictory to the ACAS RA is received, the flight crew will follow the RA and inform ATC directly (Pilot and controller interchange) x) UNABLE, TCAS RA;* y) ROGER; ... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical profile of a SID during climb z) CLIMB TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) AT (point) CANCELLED]; ... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical profile of a STAR during descent aa) DESCEND TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) AT (point) CANCELLED].	q) EN PYSTY;* ... kun lentomiehistö poikkeaa annetusta selvityksestä tai ohjeesta noudattaakseen ACAS-toimintaohjetta (RA) (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua) r) TCAS TOIMINTAOHJE;* s) SELVÄ; ... kun ACAS-väistö on suoritettu ja palataan lennonjohtoselvitykseen tai ohjeeseen (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua) t) TILANNE OHI, PALAAN (annettu selvitys);* u) SELVÄ (tai vaihtoehtoiset ohjeet); ... kun ACAS-toimintaohjeen mukainen toimenpide on suoritettu ja palattu noudattamaan lennonjohtoselvitystä tai ohjeita (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua) v) TILANNE OHI, PALATTU (annettu selvitys);* w) SELVÄ (tai vaihtoehtoiset ohjeet); ... jos lennonjohtoselvitys tai ohje ja ACAS-toimintaohje ovat ristiriidassa, lentomiehistön tulee noudattaa ACAS-toimintaohjetta ja informoida lennonjohtoa välittömästi (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua) x) EN PYSTY, TCAS TOIMINTAOHJE;* y) SELVÄ; ... kun selvitys peruuttaa SID:n vertikaali-profiilin korkeusrajoitukset nousun aikana z) NOUSE (lentokorkeus) [KORKEUSRAJOITUKSET (SID tunnus) PERUUTETTU (tai) KORKEUSRAJOITUKSET (SID tunnus) PERUUTETTU PISTEESSÄ (paikka)]; ... kun selvitys peruuttaa STAR:n vertikaali-profiilin korkeusrajoitukset lähestymisen aikana aa) LASKEUDU (lentokorkeus) [KORKEUSRAJOITUKSET (STAR tunnus) PERUUTETTU (tai) KORKEUSRAJOITUKSET (STAR tunnus) PERUUTETTU PISTEESSÄ (paikka)].	* * ☒ ☐ * ☒ ☐ * ☒ ☐ * ☒ ☐ * ☒ ☐ * ☒ ☐
1.1.3 MINIMUM FUEL 1.1.3 MINIMIPOLTTOAINE		
... indication of minimum fuel a) MINIMUM FUEL;* <i>Note. A flight information service (FIS) unit will not provide information on delay.</i>	... tieto minimipolttoainetilanteesta a) MINIMIPOLTTOAINE;* <i>Huomautus. Lentotiedotuspalveluyksikkö (FIS) ei anna tietoja viiveistä.</i>	*

b) ROGER [NO DELAY EXPECTED or EXPECT (delay information)].	b) SELVÄ [EI VIIVYTYSTÄ tai LASKETTU (viivytksen tiedot)].	☒	☐
1.1.4 TRANSFER OF CONTROL AND/OR FREQUENCY CHANGE			
1.1.4 RADIOYHTEYDEN SIIRTO JA/TAI TAAJUUDEN MUUTOS			
a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];	a) OTA YHTEYS (kutsumerkki) (taajuus) [NYT];	☒	☐
b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] [PASSING/ LEAVING/REACHING (level)]	b) (aika tai paikka) [tai KUN] [LÄPI tai JÄTÄT tai SAAVUTAT (lentokorkeus)] OTA YHTEYS (kutsumerkki) (taajuus);	☒	☐
c) CONTACT (unit call sign) (frequency);	c) ELLET SAA YHTEYTTÄ (ohjeet);	☒	☐
c) IF NO CONTACT (instructions);			
<i>Note. An aircraft may be requested to 'STAND BY' on a frequency when it is intended that the ATS unit will initiate communications soon.</i>	<i>Huomautus. Ilma-alusta voidaan pyytää odottamaan taajuudella sanonnalla "ODOTA", kun ilmailiikennepalveluyksikkö aloittaa yhteydenpidon pian.</i>		
d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency);	d) ODOTA YHTEYDENOTTOA (kutsumerkki) (taajuus);	☒	☐
e) REQUEST CHANGE TO (frequency);*	e) PYYDÄN VAIHTAA (taajuus);*	*	
f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;	f) TAAJUUDEN VAIHTO HYVÄKSYTTY;	☒	☐
g) MONITOR (unit call sign) (frequency);	g) KUUNTELE (kutsumerkki) (taajuus);	☒	☐
<i>Note. An aircraft may be requested to 'MONITOR' a frequency when information is being broadcasted thereon.</i>	<i>Huomautus. Ilma-alusta voidaan pyytää kuuntelemaan taajuutta sanonnalla "KUUNTELE", jos tietoa tullaan lähettämään kyseisellä taajuudella.</i>		
h) MONITORING (frequency);*	h) KUUNTELEN (taajuus);*	*	
i) WHEN READY, CONTACT (unit call sign) (frequency);	i) KUN VALMIS, OTA YHTEYS (kutsumerkki) (taajuus);	☒	☐
j) REMAIN THIS FREQUENCY.	j) PYSY TÄLLÄ TAAJUUDELLA.	☒	☐
1.1.5 8.33 kHz CHANNEL SPACING			
1.1.5 8.33 kHz KANAVAVÄLI			
<i>Note. In this paragraph, the term 'point' is used only in the context of naming the 8.33 kHz channel spacing concept and does not constitute any change to existing ICAO provisions or phraseology regarding the use of the term 'decimal'.</i>	<i>Huomautus. Tässä kohdassa sanontaa 'piste' käytetään vain 8.33 kHz kanavavälin yhteydessä eikä sillä muuteta voimassaolevia ICAO:n vaatimuksia tai sanonnan 'desimaali' käyttöä.</i>		
<i>... to request confirmation of 8.33 kHz capability</i>	<i>... kun ilma-alusta pyydetään vahvistamaan mahdollisuus käyttää 8.33 kHz:n kanavaväliä</i>		
a) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE;	a) VAHVISTA KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME;	☒	☒
<i>... to indicate 8.33 kHz capability</i>	<i>... kun ilma-alus vahvistaa mahdollisuuden käyttää 8.33 kHz:n kanavaväliä</i>		
b) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE;*	b) VAHVISTAN KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME;*	*	
<i>... to indicate lack of 8.33 kHz capability</i>			
c) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE;*			
<i>... to request UHF capability</i>			
d) CONFIRM UHF;			

... to indicate UHF capability e) AFFIRM UHF; ... to indicate lack of UHF capability f) NEGATIVE UHF;* ... to request status in respect of 8.33 kHz exemption g) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EX-EMPTED; ... to indicate 8.33 kHz exempted status h) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EX-EMPTED;* ... to indicate 8.33 kHz non-exempted status i) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EX-EMPTED;* ... to indicate that a certain clearance is given because otherwise a nonequipped and/or non-exempted aircraft would enter airspace of mandatory carriage j) DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT.	... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei sillä ole mahdollisuutta käyttää 8.33 kHz:n kanavaväliä c) EI KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME;* ... kun ilma-alusta pyydetään vahvistamaan mahdollisuus käyttää UHF-taajuus-alueita d) VAHVISTA UHF; ... kun ilma-alus vahvistaa mahdollisuuden käyttää UHF-taajuusalueita e) VAHVISTAN UHF;* ... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei sillä ole mahdollisuutta käyttää UHF-taajuusalueita f) EI UHF;* ... kun ilma-alusta pyydetään vahvistamaan lupa poiketa 8.33 kHz:n kanavaväli-vaatimuksesta g) VAHVISTA KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME POIKKEUSLUPA; ... kun ilma-alus vahvistaa luvan poiketa 8.33 kHz:n kanavaväli-vaatimuksesta h) VAHVISTAN KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME POIKKEUSLUPA;* ... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei sillä ole lupaa poiketa 8.33 kHz:n kanavaväli-vaatimuksesta i) EI KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME POIKKEUSLUPAA;* ... ilmoitus, että tietty selvitys annetaan, koska muuten riittämättömästi varustettu ja ilman poikkeuslupaa oleva ilma-alus joutuisi ilmatilaan, jossa vaatimuksena on mahdollisuus käyttää 8.33 kHz:n kanavaväliä j) KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME VAATIMUKSEN TAKIA.	* * ☒ ☒ * * ☒ ☒ * * ☒ ☐
1.1.6 CHANGE OF CALL SIGN 1.1.6 KUTSUMERKIN VAIHTAMINEN		
... to instruct an aircraft to change its type of call sign a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED]; ... to advise an aircraft to revert to the call sign indicated in the flight plan	... kun ilma-alukselle annetaan ohje vaihtaa kutsumerkkinsä a) VAIHDA KUTSUMERKIKSESI (uusi kutsumerkki) [KUNNES TOISIN MÄÄRÄTÄÄN]; ... kun ilma-alukselle annetaan ohje vaihtaa kutsumerkkinsä takaisin lentosuunnitelman mukaiseksi	☒ ☐

b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)].	b) VAIHDA TAKAISIN LENTOSUUNNITELMAN KUTSUMERKKIIN (kutsumerkki) [(määrätyssä paikassa)].	☒	☐
1.1.7 TRAFFIC INFORMATION			
1.1.7 LIIKENNEILMOITUS			
a) TRAFFIC (information); ... to pass traffic information	a) LIIKENTEESI (tiedot); ... kun välitetään tietoa liikenteestä	☒	☒
b) NO REPORTED TRAFFIC; ... to acknowledge traffic information	b) EI TIEDOSSA OLEVAA LIIKENNETTÄ; ... kun ilma-alus kuittaa saamansa liikenneilmoituksen	☒	☒
c) LOOKING OUT;*	c) HUOMIOIN;*	*	
d) TRAFFIC IN SIGHT;*	d) LIIKENNE NÄKYVISSÄ;*	*	
e) NEGATIVE CONTACT [reasons];*	e) EI NÄKYVISSÄ [SYYT];*	*	
f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time);	f) [LISÄÄ] LIIKENNETTÄ (suunta) KOHTI (tyyppi, lentokorkeus) ARVIO (tai YLÄPUOLELLA) (määrätty paikka) (aika);	☒	☒
g) TRAFFIC IS (classification) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REPORTED (level(s)) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) (other pertinent information, if any).	g) LIIKENTEESI (luokittelu) MIEHITTÄMÄTÖN VAPAA ILMAPALLO OLI [tai ARVIO] (määrätty paikka) AIKAAN (aika) ILMOITETTU KORKEUS [tai KORKEUS TUNTEMATON] LIIKKUU (suunta) (muu asiaankuuluva tieto, jos saatavilla).	☒	☒
1.1.8 METEOROLOGICAL CONDITIONS			
1.1.8 SÄÄOLOSUHTEET			
a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed) (units);	a) [PINTA]TUULI (luku) ASTETTA (nopeus) (yksikkö);	☒	☒
b) WIND AT (level) (number) DEGREES (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS); <i>Note. Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.</i>	b) TUULI (korkeus) (luku) ASTETTA (luku) KILOMETRIÄ TUNNISSA (tai SOLMUA); <i>Huomautus. Tuuli ilmoitetaan aina keski-suuntana ja -nopeutena ja sen jälkeen merkittävät erot niihin.</i>	☒	☒
c) VISIBILITY (distance) (units) [direction];	c) NÄKYVYYS (etäisyys) (yksikkö) [suunta];	☒	☒
d) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (distance) (units);	d) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) [KIITOTIE (tunnus)] (etäisyys) (yksikkö);	☒	☒
e) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY (number) NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED);	e) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) KIITOTIE (tunnus) EI SAATAVILLA (tai EI OLE ILMOITETTU);	☒	☒
... for multiple RVR observations	... kun kiitotielle on useita RVR-mittauspaikkoja		
f) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units); <i>Note 1. Multiple RVR observations are always representative of the touchdown</i>	f) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) [KIITOTIE (tunnus)] (ensimmäinen mittauskohta) (etäisyys) (yksikkö), (toinen mittauskohta) (etäisyys) (yksikkö), (kolmas mittauskohta) (etäisyys) (yksikkö);	☒	☒

zone, midpoint zone and the roll-out/stop-end zone respectively. Note 2. Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, followed by the midpoint zone and ending with the roll-out/stop-end zone report. ... in the event that RVR information on any one position is not available, this information will be included in the appropriate sequence g) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units); h) PRESENT WEATHER (details); i) CLOUD (amount, [(type)] and height of base) (units) (or SKY CLEAR); j) CAVOK; Note. 'CAVOK' pronounced 'CAV-O-KAY'. k) TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEWPOINT [MINUS] (number)); l) QNH (number) [units]; m) QFE (number) [units]; n) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time); o) REPORT FLIGHT CONDITIONS. ... information to a pilot changing from IFR flight to VFR flight where it is likely that flight in VMC cannot be maintained p) INSTRUMENT METEOROLOGICAL CONDITIONS REPORTED (or forecast) IN THE VICINITY OF (location).	Huomautus 1. Kun ilmoitetaan useita RVR-havaintoja, niillä tarkoitetaan aina kiitotien kosketuskohtaa, keskikohtaa ja loppupäätä. Huomautus 2. Kun havainnot annetaan kolmesta kohdasta, voidaan mittauskohdat jättää kertomatta edellyttäen, että tiedot ilmoitetaan järjestyksessä: kosketuskohta, keskikohta ja loppupää. ... kun jonkin RVR-mittauspaikan arvo puuttuu, tulee tiedon puuttumisesta sisällyttää sanomaan g) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) [KIITOTIE (tunnus)] (ensimmäinen mittauskohta) (etäisyys) (yksikkö), (toinen mittauskohta) EI SAATAVILLA, (kolmas mittauskohta) (etäisyys) (yksikkö); h) VALLITSEVA SÄÄ (yksityiskohdat); i) PILVET (määrä, [(tyyppi)] ja pilven alaraja) (yksikkö) (tai PILVETÖNTÄ); j) CAVOK; Huomautus. 'CAVOK' lausutaan 'KAV-O-KAY'. k) LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku) (ja/tai KASTEPISTE [MIINUS] luku); l) QNH (luku) [yksikkö]; m) QFE (luku) [yksikkö]; n) (ilma-alustyyppi) ILMOITTI (kuvaus) JÄÄTÄMISTÄ (tai TURBULENSSIA) [PILVESSÄ] (alue) (aika); o) ILMOITA LENTO-OLOSUhteet. ... tieto ohjaajalle, joka on siirtymässä IFR-lennosta VFR-lentoon, kun on todennäköistä, ettei lentoa VMC:ssä voida jatkaa p) MITTARISÄÄOLOSUhteet ILMOITETTU (tai ennustettu) (paikka) LÄHEISYYDESSÄ.	☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒
1.1.9 POSITION REPORTING 1.1.9 PAIKKAILMOITUKSET		
a) NEXT REPORT AT (significant point); ... to omit position reports until a specified position b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]; c) RESUME POSITION REPORTING.	a) ILMOITA SEURAAVAKSI (määrätty paikka); ... kun ilma-alusta pyydetään jättämään pois paikkailmoitukset b) JÄTÄ POIS PAIKKAILMOITUKSET [KUNNES (paikka)]; c) JATKA PAIKKAILMOITUSTEN ANTAMISTA.	☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐

1.1.10 ADDITIONAL REPORTS		
1.1.10 LISÄILMOITUKSET		
a) REPORT PASSING (significant point); ... to request a report at a specified place or distance b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point); ... to report at a specified place or distance c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point);* d) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR; ... to request a report of present position e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point) or (name of DME station); ... to report present position f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point).*	a) ILMOITA KUN OHITAT (paikka); ... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan määrätty paikka tai etäisyys b) ILMOITA (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-asemalta) (tai määrättyä paikalta); ... kun ilmoitetaan määrätty paikka tai etäisyys c) (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-aseman nimi) (tai määrätystä paikasta);* d) ILMOITA, KUN OHITAT (VOR-aseman nimi) RADIAALIN (luku kolmella numerolla); ... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan nykyinen paikka e) ILMOITA (GNSS tai DME) ETÄISYYS (määrättyä paikalta) tai (DME-asemalta); ... nykyisen paikan ilmoittaminen f) (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-asemalta) tai (määrättyä paikalta).*	☒ ☒ ☒ ☒ * ☒ ☒ ☒ ☒ *
1.1.11 AERODROME INFORMATION		
Note. - This information is provided for runway thirds or the full runway, as applicable		
1.1.11 LENTOPIKATIEDOT		
Huomautus - Tämä tieto annetaan kiitotien kolmanneksille tai koko kiitotielle tapauksen mukaan)		
a) [(location)] RUNWAY (number) SURFACE CONDITION [CODE (three-digit number)]; followed as necessary by: 1. ISSUED AT (date and time UTC); 2. DRY, or WET ICE, or WATER ON TOP OF COMPACTED SNOW, or DRY SNOW, or DRY SNOW ON TOP OF ICE, or WET SNOW ON TOP OF ICE, or ICE, or SLUSH, or STANDING WATER, or COMPACTED SNOW, or WET SNOW, or DRY SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW, or WET SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW, or WET, or SLIPPERY WET, OR SPECIALLY PREPARED WINTER RUNWAY, or FROST; 3. DEPTH ((depth of deposit) MILLIMETRES or NOT REPORTED);	a) [(sijainti)] KIITOTIE (tunnus) KIITOTIEOLO-SUHTEET [KOODI (kolminumeroinen tunnus)]; sekä tarvittaessa: 1. ANNETTU (päivämäärä ja aika UTC); 2. KUIVA, tai MÄRKÄÄ JÄÄTÄ, tai VETTÄ PAKKAUTUNEEN LUMEN PÄÄLLÄ, tai KUIVAA LUNTA, tai KUIVAA LUNTA JÄÄN PÄÄLLÄ, tai MÄRKÄÄ LUNTA JÄÄN PÄÄLLÄ, tai JÄÄTÄ, tai SOHJOA, tai KIITOTIELLÄ VETTÄ, tai PAKKAUTUNTTA LUNTA, tai MÄRKÄÄ LUNTA, tai KUIVAA LUNTA PAKKAUTUNEEN LUMEN PÄÄLLÄ, tai MÄRKÄÄ LUNTA PAKKAUTUNEEN LUMEN PÄÄLLÄ, tai MÄRKÄÄ, tai MÄRKÄÄ JA LIUKASTA, tai ERIKOISKÄSITELTY TALVIKIITOTIE/ERITYISMETELMIN KUNNOSTETTU KIITOTIE, tai HUURRETTA;	☒ ☒

4. COVERAGE ((number) PER CENT or NOT REPORTED); 5. AVAILABLE WIDTH (number) METRES; 6. LENGTH REDUCED TO (number) METRES; 7. DRIFTING SNOW; 8. LOOSE SAND; 9. CHEMICALLY TREATED; 10. SNOWBANK (number) METRES [LEFT, or RIGHT or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRE LINE; 11. TAXIWAY (identification of taxiway) SNOWBANK (number) METRES [LEFT, or RIGHT or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRE LINE; 12. ADJACENT SNOWBANKS; 13. TAXIWAY (identification of taxiway) POOR; 14. APRON (identification of apron) POOR; 15. Plain-language remarks b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) NOT CURRENT; c) LANDING SURFACE (condition); d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location); e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number]; f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice); g) BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or GOOD TO MEDIUM, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR); h) TAXIWAY (identification of taxiway) WET [or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or CHEMICALLY TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOW-DRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES or LOOSE SAND)]; i) (ATS unit call sign) OBSERVES (weather information); j) PILOT REPORTS (weather information).	3. SYVYYS/KERROSPAKSUUS ((esiintymän syvyys) MILLIMETRIÄ tai EI RAPORTOITU); 4. KATTAVUUS/LAAJUUS ((numero) PROSENTTIA tai EI RAPORTOITU); 5. KÄYTETTÄVISSÄ OLEVA LEVEYS (numero) METRIÄ; 6. PITUUTTA LYHENNETTY (numero) METRIIN; 7. IRTOLUNTA/AJELEHTIVAA LUNTA; 8. IRTOHIEKKAA; 9. KEMIALLISESTI KÄSITELTY; 10. LUMIVALLI (numero) METRIÄ [VASEMMALLA, tai OIKEALLA tai VASEMMALLA JA OIKEALLA] KESKILINJASTA; 11. RULLAUSTIELLÄ (rullaustien tunnus) LUMIVALLI (numero) METRIÄ [VASEMMALLA, tai OIKEALLA tai VASEMMALLA JA OIKEALLA] KESKILINJASTA; 12. LUMIVALLEJA (sijainti) VIERELLÄ; 13. RULLAUSTIE (rullaustien tunnus) HUONO; 14. ASEMATASO (asematason tunnus) HUONO; 15. Selväkieliset lisähuomiot b) [(sijainti)] KIITOTIELOLOSUHTEET KIITOTIE (tunnus) VANHENTUNEET; c) LASKUALUEEN KUNTO (kunto); d) VARO RAKENNUSTÖITÄ (sijainti); e) VARO (syy) OIKEALLA (tai VASEMMALLA) PUOLELLA (tai MOLEMMILLA PUOLILLA) KIITOTIETÄ [tunnus]; f) VARO, TYÖT KÄYNNISSÄ (tai ESTETTÄ) (paikka ja muut tarvittavat tiedot); g) (ilma-aluksen tyyppi) ILMOITTI AIKAAN (aika) JARRUTUSTEHON OLLEEN HYVÄ (tai KESKINKERTAISTA PAREMPI tai KESKINKERTAINEN tai KESKINKERTAISTA HUONOMPI tai HUONO); h) RULLAUSTIE (tunnus) MÄRKÄ [tai RULLAUSTIELLÄ VETTÄ, tai LUMI POISTETTU (käyttökelpoinen pituus ja leveys) tai KEMIALLISESTI KÄSITELTY, tai KUIVIEN LUMILAIKKUJEN PEITOSSA, (tai MÄRKÄÄ LUNTA, tai PAKKAUTUNUTTA LUNTA, tai SOHJOA, tai JÄÄTYNYTTÄ SOHJOA, tai JÄÄTÄ, tai MÄRKÄÄ JÄÄTÄ, tai JÄÄTÄ ALIMMAISENA, tai JÄÄTÄ JA LUNTA, tai AJELEHTIVAA LUNTA, tai JÄÄTYNEITÄ PYÖRÄNJÄLKIÄ JA HARJANTEITA tai IRTOHIEKKAA)];	☐	☐
---	---	--------------------------	--------------------------

	i) (ATS yksikön kutsumerkki) HAVAINTO (säätieto);	☒	☒
	j) OHJAAJAN ILMOITUS (säätieto).	☒	☒
1.1.12 OPERATIONAL STATUS OF VISUAL AND NON-VISUAL AIDS			
1.1.12 NÄKÖ- JA MITTARILÄHESTYMISLAITTEIDEN TOIMINTAKUNTO			
a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency);	a) (määritä visuaalinen tai ei-visuaalinen laite) KIITOTIE (tunnus) (kuvaus häiriöstä);	☒	☒
b) (type) LIGHTING (unserviceability);	b) (tyyppi) VALOT (epäkuntoisuus);	☒	☒
c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);	c) GBAS/SBAS/MLS/ILS-KATEGORIA (kategoriatunnus) (toimintakunto);	☒	☒
d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);	d) RULLAUSTIEVALOT (kuvaus häiriöstä);	☒	☒
e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency).	e) (näköhavaintoihin perustuva liukukulman esityslaite) KIITOTIE (tunnus) (kuvaus häiriöstä).	☒	☒
1.1.13 REDUCED VERTICAL SEPARATION MINIMUM (RVSM) OPERATIONS			
1.1.13 RVSM-RADIOPUHELINLIIKENNE			
... to ascertain RVSM approval status of an aircraft	... kun vahvistetaan ilma-aluksen RVSM-hyväksyntä		
a) CONFIRM RVSM APPROVED;	a) VAHVISTA RVSM HYVÄKSYTTY;	☒	☐
... to report RVSM approved status	... kun ilma-alus ilmoittaa RVSM-hyväksynnän		
b) AFFIRM RVSM;*	b) VAHVISTAN RVSM;*	*	
... to report RVSM non-approved status followed by supplementary information	... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei se ole RVSM-hyväksytty antaen täydentävät tiedot		
c) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, e.g. State aircraft)];*	c) EI RVSM [(täydentävä tieto esim. valtion ilma-alus)];*	*	
... to deny ATC clearance into RVSM airspace	... kun ilma-alukselle ei voida antaa selvitystä RVSM-ilmatilaan		
d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] (level);	d) EI VOIDA SELVITTÄÄ RVSM-ILMATILAAN, SÄILYTÄ [tai LASKEUDU, tai NOUSE] (lento- korkeus);	☒	☐
... to report when severe turbulence affects the capability of an aircraft to maintain height-keeping requirements for RVSM	... kun voimakas turbulenssi vaikuttaa ilma-aluksen kykyyn säilyttää korkeus RVSM:n vaatimusten mukaisesti		
e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE;*	e) EN PYSTY RVSM TURBULENSSIN VUOKSI;*	*	
... to report that the equipment of an aircraft has degraded below minimum aviation system performance standards	... kun ilma-aluksen laitteiston toimivuus ei täytä sille asetettuja vaatimuksia		
f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;*	f) EN PYSTY RVSM LAITTEIDEN VUOKSI;*	*	
... to request an aircraft to provide information as soon as RVSM-approved status has been regained or the pilot is ready to resume RVSM operations	... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan, milloin se on taas RVSM-kelpoinen tai kun ohjaaja on valmis palaamaan RVSM-toimintaan;		
g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM;	g) ILMOITA KUN PYSTYT JATKAMAAN RVSM;	☒	☐

... to request confirmation that an aircraft has regained RVSM-approved status or a pilot is ready to resume RVSM operations h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM; ... to report ability to resume RVSM operations after an equipment or weather-related contingency i) READY TO RESUME RVSM.*	... kun ilma-alus on taas RVSM-kelpoinen tai ohjaaja on valmis palaamaan RVSM-toimintaan; h) VAHVISTA ETTÄ PYSTYT JATKAMAAN RVSM; ... kun ilma-alus ilmoittaa, että se on kykenevä palaamaan RVSM-toimintaan laitteistosta tai säästä johtuneen keskeytyksen jälkeen i) VALMIS JATKAMAAN RVSM.*	☒ ☐ *
1.1.14 GNSS SERVICE STATUS 1.1.14 GNSS-PALVELUN TASO		
a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTER-FERENCE]); 1. IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]; or 2. IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)]; b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)]; c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];* d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE; e) CONFIRM GNSS NAVIGATION; and f) AFFIRM GNSS NAVIGATION.*	a) GNSS ON EPÄLUOTETTAVA (tai GNSS VOI OLLA POIS KÄYTÖSTÄ [HÄIRIÖN TAKIA]); 1. (paikka) LÄHEISYYDESSÄ (säde) [VÄLILLÄ (lentokorkeudet)]; tai 2. (kuvaus) ALUEELLA (tai (nimi) FIR:ssä) [VÄLILLÄ (lentokorkeudet)]; b) BASIC GNSS (tai SBAS, tai GBAS) EI OLE KÄYTETTÄVISSÄ (käyttötarkoitus) [(aika-väli) (tai KUNNES TOISIN ILMOITETAAN)]; c) BASIC GNSS EI OLE KÄYTETTÄVISSÄ [(syy esim. RAIM:n PUUTTUMISEN HÄLYTYKSEN TAKIA)];* d) GBAS (tai SBAS) EI KÄYTETTÄVISSÄ;* e) VAHVISTA GNSS NAVIGOINTI; ja f) VAHVISTAN GNSS NAVIGOINNIN.*	☒ ☒ ☒ ☒ * * ☒ ☒ *
1.1.15 RNAV 1.1.15 RNAV		
... RNAV arrival or departure procedure cannot be accepted by the pilot UNABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE;* ... pilot is unable to comply with an assigned terminal area procedure UNABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] (reasons);* ... ATC unable to assign an RNAV arrival or departure procedure requested by the pilot due to the type of on-board RNAV equipment UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE; ... ATC unable to assign an arrival or departure procedure requested by the pilot UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] (reasons);	... ohjaaja ei voi hyväksyä RNAV-lähtömenetelmää tai lähestymismenetelmää EN PYSTY NOUDATTAMAAN (RNAV-lähtö- tai tuloreitin tunnus), EPÄSOPIVA RNAV TYYPPI;* ... ohjaaja ei voi noudattaa annettua lähestymisalueen menetelmää EN PYSTY NOUDATTAMAAN (RNAV-lähtö- tai tuloreitin tunnus) (syy);* ... lennonjohto ei pysty selvittämään ohjaajan pyytämää RNAV-lähestymistä tai lähtömenetelmää johtuen ilma-aluksen RNAV-laitteista. (RNAV-lähtö- tai tuloreitin tunnus) EI MAHDOLLISTA, EPÄSOPIVA RNAV TYYPPI; ... kun lennonjohto ilmoittaa, ettei ilma-aluksen pyytämää RNAV-menetelmää voida myöntää (RNAV lähtö- tai tuloreitin tunnus) EI MAHDOLLISTA (syy);	* * ☒ ☐ ☒ ☐

... confirmation whether a specific RNAV arrival or departure procedure can be accepted ADVISE IF ABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL]; ... informing ATC of RNAV degradation or failure (aircraft call sign) UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT;* ... informing ATC of no RNAV capability (aircraft call sign) NEGATIVE RNAV.*	... kun ilma-alukselta kysytään kykyä hyväksyä tietty RNAV -menetelmä PYSTYTKÖ NOUDATTAMAAN (RNAV lähtö tai tuloreitin tunnus); ... kun ilma-alus ilmoittaa RNAV-laitteiston toimintakunnon heikentymisestä tai epäkunnosta (ilma-aluksen kutsumerkki) EN TÄYTÄ RNAV LAITTEIDEN VUOKSI;* ... kun ilma-alus ilmoittaa puuttuvista RNAV-laitteista (ilma-aluksen kutsumerkki) EI RNAV.*	☒ ☐
1.1.16 DEGRADATION OF AIRCRAFT NAVIGATION PERFORMANCE 1.1.16 ILMA-ALUKSEN SUUNNISTUSKYVYN HEIKENTYMINEN		
UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].*	EN TÄYTÄ RNP- (tyyppi) (tai RNAV-) VAATIMUKSIA [(syy esim. RNAV:n PUUTTUMISEN tai RAIM-HÄLYTYKSEN TAKIA)].*	*
1.2 En-route air traffic services 1.2 Reitillä annettava ilmaliikennepalvelu		
1.2.1 ISSUANCE OF A CLEARANCE 1.2.1 SELVITYKSEN ANTAMINEN		
a) (name of unit) CLEARS (aircraft call sign); b) (aircraft call sign) CLEARED TO; c) RECLEARED (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; d) RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)]; f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING); g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)]. g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].	a) (lennonjohtoelein) SELVITTÄÄ (ilma-aluksen kutsumerkki); b) (ilma-aluksen kutsumerkki) SELVITETTY (tai SELVÄ); c) SELVITYKSEN MUUTOS (tai UUDELLEEN SELVITETTY) (selvityksen muutokset) [MUU OSA SELVITYKSESTÄ ENNALLAAN]; d) SELVITYKSEN MUUTOS (tai UUDELLEEN SELVITETTY) (muutetun reitin osa) (paikka, jossa liitytään alkuperäiseen reittiin) [MUU OSA SELVITYKSESTÄ ENNALLAAN]; e) SAAVU VALVOTTUUN ILMATILAAN (tai LÄHIALUEELLE) [(paikka tai reitti) KAUTTA] (lentokorkeus) [AIKAAN (aika)]; f) JÄTÄ VALVOTTU ILMATILA (tai LÄHIALUE) (paikka tai reitti) [KAUTTA] (lentokorkeus) (tai NOUSUSSA, tai LIU'USSA); g) LIITY (määrittele) (paikka) (lentokorkeus) [(aika)].	☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐
1.2.2 INDICATION OF ROUTE AND CLEARANCE LIMIT 1.2.2 REITIN JA SELVITYSRAJAN ANTAMINEN		
a) FROM (location) TO (location); b) TO (location), followed as necessary by: 1. DIRECT; 2. VIA (route and/or significant points); 3. VIA FLIGHT PLANNED ROUTE;	a) (mistä, mihin); b) (mihin), jota seuraa tarvittaessa: 1. SUORAAN; 2. (reitti ja/tai paikat) KAUTTA; 3. LENTOSUUNNITELMAN MUKAAN;	☒ ☐ ☒ ☐

4. VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station); c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE.	4. (etäisyys) DME-KAARELLA (suunta) (DME-aseman nimi); c) (reitti) EI KÄYTETTÄVISSÄ (syy) VAIHTOEH- TONA ON (reitti) HYVÄKSYTKÖ.	☒	☐
1.2.3 MAINTENANCE OF SPECIFIED LEVELS			
1.2.3 LENTOKORKEUDEN SÄILYTTÄMINEN			
a) MAINTAIN (level) [TO (significant point)]; b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point); c) MAINTAIN (level) UNTIL (minutes) AFTER PASSING (significant point); d) MAINTAIN (level) UNTIL (time); e) MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit); f) MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED; g) MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE; h) MAINTAIN BLOCK (level) TO (level). <i>Note. The term 'MAINTAIN' is not to be used in lieu of 'DESCEND' or 'CLIMB' when instructing an aircraft to change level.</i>	a) SÄILYTÄ (lentokorkeus) [(paikka) SAAKKA]; b) SÄILYTÄ (lentokorkeus) KUNNES OHITAT (paikka); c) SÄILYTÄ (lentokorkeus) (luku) MINUUTTIA (paikka) OHITUKSEN JÄLKEEN; d) SÄILYTÄ (lentokorkeus) AIKAAN (aika) SAAKKA; e) SÄILYTÄ (lentokorkeus) KUNNES (yksikön nimi) TOISIN MÄÄRÄÄ; f) SÄILYTÄ (lentokorkeus) KUNNES TOISIN MÄÄRÄTÄÄN; g) SÄILYTÄ (lentokorkeus) VALVOTUSSA IL- MATILASSA; h) SÄILYTÄ KORKEUSALUE (korkeus)(kor- keus). <i>Huomautus. Sanontaa 'SÄILYTÄ' ei saa käyttää sanontojen 'LASKE' tai 'NOUSE' sijasta, kun ilma-alukselle annetaan ohje vaihtaa lentokorkeutta.</i>	☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒	☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐
1.2.4 SPECIFICATION OF CRUISING LEVELS			
1.2.4 MATKALENTOKORKEUDEN MÄÄRITTELY			
a) CROSS (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level); b) CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or BEFORE) AT (level); c) CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level)); d) CROSS (distance) MILES, (GNSS or DME) [(direction)] OF (name of DME station) OR (distance) [(direction)] OF (significant point) AT (or ABOVE or BELOW) (level).	a) YLITÄ (paikka) (lentokorkeus) (tai YLÄPUOLELLA, tai ALAPUOLELLA); b) YLITÄ (paikka) AIKAAN (aika) TAI MYÖHEMMIN (tai AIKAISEMMIN) (lentokor- keus); c) MATKANOUSE (lentokorkeudet) VÄLILLÄ (tai MATKANOUSU (lentokorkeus) YLÄ- PUOLELLA; d) YLITÄ (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-asema) [(suunta)] tai (etäisyys) [(suunta)] (paikasta) (lentokorkeus) (tai ALAPUOLELLA, tai YLÄPUOLELLA).	☒ ☒ ☒ ☒	☐ ☐ ☐ ☐
1.2.5 EMERGENCY DESCENT			
1.2.5 KORKEUDEN VÄHENNYS HÄTÄTILANTEESSA			
a) EMERGENCY DESCENT (intentions);* <i>Note. FIC and AFIS units are entitled only to provide information, and to relay clearances and instructions on behalf of ATC units.</i>	a) HÄTÄLASKEUTUMINEN (aiheet);* <i>Huomautus. FIC (lentotiedotuskeskus) ja AFIS- yksiköt ovat oikeutettuja ainoastaan antamaan tietoa ja välittämään ATC-yksikön antamia selvityksiä ja ohjeita.</i>	*	
b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location)	b) HUOMIO KAIKKI ILMA-ALUKSET (paikka) LÄHEISYYDESSÄ HÄTÄLASKEUTUMINEN	☒	☒

EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).		KÄYNNISSÄ (korkeudelta) (tarvittaessa lisäohjeet kuten selvitykset, liikennetiedotukset jne.).	
1.2.6 IF CLEARANCE CANNOT BE ISSUED IMMEDIATELY UPON REQUEST			
1.2.6 KUN SELVITYSTÄ EI VOIDA ANTAA VÄLITTÖMÄSTI SITÄ PYYDETTÄESSÄ			
EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).	ODOTA SELVITYSTÄ (tai määritelty selvitys) AIKAAN (aika).	☒	☐
1.2.7 WHEN CLEARANCE FOR DEVIATION CANNOT BE ISSUED			
1.2.7 KUN SELVITYSTÄ POIKKEAMISEEN ALKUPERÄISESTÄ REITISTÄ EI VOIDA ANTAA			
UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time) CALL SIGN (call sign) ADVISE INTENTIONS.	EI VOI ANTAA, LIIKENNETTÄ (suunta) (ilma-aluksen tyyppi) (lentokorkeus) ARVIO (tai YLITÄÄ) (paikka) AIKAAN (aika) KUTSU (kutsu-merkki) ILMOITA AIKEESI.	☒	☐
1.2.8 SEPARATION INSTRUCTIONS			
1.2.8 PORRASTUSOHJEITA			
a) CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (or OR BEFORE)];	a) YLITÄ (paikka) AIKAAN (aika) [TAI MYÖHEMMIN, (tai TAI AIKAISEMMIN)];	☒	☐
b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time or level);	b) PYSTYTKÖ YLITTÄMÄÄN (paikka) AIKAAN (aika) (tai KORKEUDELLA, tai LENTOPINNALLA) (lentokorkeus) [TAI YLÄPUOLELLA, (tai TAI ALAPUOLELLA)];	☒	☐
c) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];	c) SÄILYTÄ MACH (luku) [TAI ENEMMÄN (tai TAI VÄHEMMÄN)] [KUNNES (paikka)];	☒	☐
d) DO NOT EXCEED MACH (number);	d) ÄLÄ YLITÄ MACH (luku);	☒	☐
e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];	e) VAHVISTA LENTOSUUNNASSA (määrätty paikka) JA (määrätty paikka) VÄLILLÄ [EI SIVUTTAISVIRHETTÄ];	☒	☐
f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];*	f) LENTOSUUNNASSA (määrätty paikka) JA (määrätty paikka) VÄLILLÄ [EI SIVUTTAISVIRHETTÄ];*	*	
g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK;	g) SÄILYTÄ LENTOSUUNTA (määrätty paikka) JA (määrätty paikka) VÄLILLÄ. ILMOITA KUN LENTOSUUNNASSA;	☒	☐
h) ESTABLISHED ON THE TRACK;*	h) LENTOSUUNNASSA;*	*	
i) CONFIRM ZERO OFFSET;	i) VAHVISTA EI SIVUTTAISVIRHETTÄ;	☒	☐
j) AFFIRM ZERO OFFSET.*	j) VAHVISTAN EI SIVUTTAISVIRHETTÄ.*	*	
Note. When used to apply a lateral VOR/GNSS separation, confirmation of zero offset is required.		Huomautus. Vahvistus sivuttaisvirheen puuttumisesta vaaditaan silloin, kun tätä käytetään VOR/GNSS-porrastukseen sivusuunnassa.	
1.2.9 INSTRUCTIONS ASSOCIATED WITH FLYING A TRACK (OFFSET), PARALLEL TO THE CLEARED ROUTE			
1.2.9 RINNAKKAISEN SUUNNAN LENTÄMINEN			
a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET;	a) PYSTYTKÖ LENTÄMÄÄN RINNAKKAISUUNTA;	☒	☐

b) PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)];	b) LENNÄ RINNAKKAISUUNTAA (etäisyys) VASEMMALLA / OIKEALLA (reitti) (lentosuunta) [KESKILINJASTA] [PAIKASTA (paikka) tai AIKAAN (aika)] [KUNNES (paikka tai aika)];	☒	☐
c) CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information).	c) RINNAKKAISUUNTA PERUTTU (ohjeet liit-tyä takaisin selvitetyle lentoreitille tai muut ohjeet).	☒	☐
1.2.10 RELAYING CLEARANCES, INSTRUCTIONS, AND INFORMATION			
1.2.10 SELVITYSTEN, OHJEIDEN JA TIETOJEN VÄLITTÄMINEN			
a) (ATC unit) CLEARS (or INSTRUCTS) (or IN-FORMS) (details of the clearance, instruc-tions, or information)	a) (ATC-yksikkö) SELVITTÄÄ (tai OHJEISTAA) (tai TIEDOTTAA) (selvityksen, ohjeistuksen tai tiedotuksen yksityiskohdat)	☒	☒
...confirmation or otherwise of the read-back of clearance or instruction	... selvityksen tai ohjeistuksen takaisinluvun vahvistaminen		
b) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN (ATC unit) CLEARS (or INSTRUCTS) (details of the clearance or the instruction)]	b) OIKEIN (tai VÄÄRIN) [SANON UUDELLEEN (ATC-yksikkö) SELVITTÄÄ (tai OHJEISTAA) (selvityksen tai ohjeistuksen yksityiskoh-dat)]	☒	☒
1.3 Arrival and departure air traffic services			
1.3 Saapuvälle ja lähtevälle liikenteelle annettava ilmaliikennepalvelu			
1.3.1 DEPARTURE INSTRUCTIONS			
1.3.1 LÄHTÖOHJEET			
a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUN-WAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CEN-TRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)];	a) [LÄHDÖN JÄLKEEN] KAARRA OIKEALLE (tai VASEMPAAN) OHJAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) (tai JATKA KIITOTIE-OHJAUSUUNNALLA) (tai (LENTO-SUUNTA) (kiitotien magneettinen suunta)) (korkeus tai paikka) (muut tarpeelliset ohjeet);	☒	☐
b) AFTER REACHING (or PASSING) (level or sig-nificant point) (instructions);	b) KUN SAAVUTAT (tai LÄPI, tai OHITAT) (len-tokorkeus tai paikka) (ohjeet);	☒	☐
c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three dig-its) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)];	c) KAARRA OIKEALLE (tai VASEMPAAN) OH-JAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) [KORKEUTEEN] (tai LENTOPINNALLE) (len-tokorkeus) [LIITTYÄKSESI (lentosuunta, reitti, lentoväylä jne.)];	☒	☐
d) (standard departure name and number) DEPARTURE;	d) (vakiolähtöreitin tunnus) LÄHTÖREITTI;	☒	☐
e) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL (time, or REACHING (fix or significant point or level)) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE];	e) NOUDATA LENTOSUUNTAA (luku kolmella numerolla) ASTETTA [MAGNEETTISTA (tai TOSISUUNTAA)] KOHTI (tai POISPÄIN) (paikka) KUNNES (aika, tai SAAVUTAT) (paikka, lentokorkeus) [ENNEN HAKEUTU-MISTA REITILLE];	☒	☐
f) CLEARED VIA (designation).	f) SELVÄ (tunnus) KAUTTA.	☒	☐
1.3.2 APPROACH INSTRUCTIONS			
1.3.2 LÄHESTYMISOHJEET			
a) CLEARED (or PROCEED) VIA (designation);	a) SELVÄ (tai HAKEUDU) (tunnus) KAUTTA;	☒	☐
b) CLEARED TO (clearance limit) VIA (designa-tion);	b) SELVÄ (selvitysraja) (paikka, reitti) KAUTTA;	☒	☐

c) CLEARED (or PROCEED) VIA (details of route to be followed);	c) SELVÄ (tai HAKEUDU) (yksityiskohdat seurattavasta reitistä) KAUTTA;	☒	☐
d) CLEARED (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];	d) SELVÄ (lähestymislaji) LÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)];	☒	☐
<i>Note: The instrument approach procedure identification in the aeronautical chart is used to specify the type of approach. Where the identification uses a parenthetical suffix to include exceptional conditions, e.g. '(LNAV/VNAV only)' or '(AR)', etc., the text in the parentheses does not form part of the ATC clearance.</i>			
e) CLEARED (type of approach) RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number);	e) SELVÄ (lähestymislaji) KIITOTIE (tunnus) JONKA JÄLKEEN Kiertolähestyminen KIITOTIE (tunnus);	☒	☐
f) CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)];	f) SELVÄ LÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)];	☒	☐
g) COMMENCE APPROACH AT (time);	g) ALOITA LÄHESTYMINEN AIKAAN (aika);	☒	☐
h) REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)];*	h) PYYDÄN SUORAA [(lähestymislaji)] LÄHESTYMISTÄ [KIITOTIE (tunnus)];*	*	☐
i) CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)];	i) SELVÄ SUORAAN [(lähestymislaji)] LÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)];	☒	☐
j) REPORT VISUAL;	j) ILMOITA NÄKÖYHTEYS;	☒	☐
k) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;	k) ILMOITA KIITOTIE [-VALOT] NÄKYVISSÄ;	☒	☐
... when a pilot requests a visual approach			
l) REQUEST VISUAL APPROACH;*	... kun ohjaaja pyytää näkölähestymistä l) PYYDÄN NÄKÖLÄHESTYMISTÄ;*	*	☐
m) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number);	m) SELVÄ NÄKÖLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);	☒	☐
... to request if a pilot is able to accept a visual approach			
n) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number);	n) VOITKO HYVÄKSYÄ NÄKÖLÄHESTYMISEN KIITOTIE (tunnus);	☒	☐
... in case of successive visual approaches when the pilot of a succeeding aircraft has reported having the preceding aircraft in sight			
o) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE];	... peräkkäisissä näkölähestymisissä, kun jäljessä olevan ilma-aluksen ohjaaja on ilmoittanut näkevänsä edellä lentävän o) SELVÄ NÄKÖLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus), SÄILYTÄ OMA PORRASTUS EDELLÄ LENTÄVÄÄN (ilma-alustyyppi ja pyörreanaluuokka mikäli tarpeen) [VARO JÄTTÖPYÖRRETTÄ];	☒	☐
p) REPORT (significant point); [OUTBOUND, or IN-BOUND];	p) ILMOITA (paikka) [ULOS tai SISÄÄN];	☒	☐
q) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN;	q) ILMOITA MENETELMÄKAARRON ALOITUS;	☒	☐
r) REQUEST VMC DESCENT;*	r) PYYDÄN LASKEUTUMISTA VMC:SSÄ;*	*	☐
s) MAINTAIN OWN SEPARATION;	s) SÄILYTÄ OMA PORRASTUS;	☒	☐
t) MAINTAIN VMC;	t) SÄILYTÄ VMC;	☒	☐
u) ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE;	u) TUNNETKO (menetelmän nimi) LÄHESTMISEN MENETELMÄN?;	☒	☐

v) REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];*	v) PYYDÄN (lähestymislaji) LÄHESTYMISTÄ [KIITOTIE (tunnus)];*	*
1.3.3 HOLDING CLEARANCES		
1.3.3 ODOTUSSELVITYKSET		
... visual a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks)); ... published holding procedure over a facility or fix b) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time); c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;* ... when a detailed holding clearance is required d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary); e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary); f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary).	... näköyhteys a) ODOTA NÄKÖYHTEYDESSÄ (paikka) [YLÄ-PUOLELLA] (tai (kaksi maantieteellistä paikkaa) VÄLILLÄ); ... julkaistu odotusmenetelmä laitteella tai määrättyllä paikalla b) SELVÄ (tai HAKEUDU) (paikka, suunnistuslaite tai rasti) [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU) (lentokorkeus)] ODOTA [(suunta)] JULKAISTUN MENETELMÄN MUKAISESTI ODOTA LÄHESTYMISSSELVITYSTÄ (tai JATKOSELVITYSTÄ) AIKAAN (aika); c) PYYDÄN ODOTUSOHJEITA;* ... kun on tarve antaa yksityiskohtainen odotusselvitys d) SELVÄ (tai HAKEUDU) (paikka, suunnistuslaite tai rasti) [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU) (lentokorkeus)] ODOTA [(suunta)] [(määrätty) RADIAALI, SUUNTA, SISÄÄNLENTOSUUNTA (luku kolmella numerolla) ASTETTA [OIKEAN- (tai VASEMMAN-) PUOLEINEN KUVIO ULOSLENTOAIKA (luku) MINUUTTIA] ODOTA LÄHESTYMISSSELVITYSTÄ (tai JATKOSELVITYSTÄ) AIKAAN (aika) (tarvittaessa lisäohjeet); e) SELVÄ ODOTUKSEEN RASTILLE (suunnistuslaitteen nimi) VOR RADIAALI (luku kolmella numerolla) ETÄISYYS (etäisyys) DME [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU) (korkeus)] [OIKEAN- (tai VASEMMAN-) PUOLEINEN KUVIO [ULOSLENTOAIKA (luku) MINUUTTIA] ODOTA LÄHESTYMISSSELVITYSTÄ tai JATKOSELVITYSTÄ AIKAAN (aika) (tarvittaessa lisäohjeet); f) SELVÄ ODOTTAMAAN (suunnistuslaite) VOR:n RADIAALILLA (luku kolmella numerolla) (luku) MAILIA DME:stä, (luku) JA (luku) MAILIN VÄLILLÄ (DME-aseman nimi) DME:stä [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU)] (korkeus) [OIKEAN- (tai VASEMMAN-) PUOLEINEN KUVIO ODOTA LÄHESTYMISSSELVITYSTÄ (tai JATKOSELVITYSTÄ) AIKAAN (aika) (tarvittaessa lisäohjeet).	☒ ☐ ☒ ☐ * ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐
1.3.4 EXPECTED APPROACH TIME		
1.3.4 LASKETTU LÄHESTYMISAIKA		

a) NO DELAY EXPECTED;	a) EI VIIVYTYSTÄ;	☒	☐
b) EXPECTED APPROACH TIME (time);	b) LASKETTU LÄHESTYMISAICA (aika);	☒	☐
c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time);	c) KORJATTU LASKETTU LÄHESTYMISAICA (aika);	☒	☐
d) DELAY NOT DETERMINED (reasons).	d) VIIVYTYSTÄ EI MÄÄRITELTY (syyt).	☒	☐
1.4 Phraseologies for use on and in the vicinity of the aerodrome			
1.4 Lentopaikalla ja sen läheisyydessä käytettävät sanonnat			
1.4.1 IDENTIFICATION OF AIRCRAFT			
1.4.1 ILMA-ALUKSEN TUNNISTAMINEN			
SHOW LANDING LIGHTS.	SYTYTÄ LASKUVALOT	☒	☒
1.4.2 ACKNOWLEDGEMENT BY VISUAL MEANS			
1.4.2 NÄKÖMERKEILLÄ KUITTAAMINEN			
a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER);	a) KUITTAA LIIKUTTAMALLA SIIVEKKEITÄ (tai SIVUPERÄSINTÄ);	☒	☒
b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS;	b) KUITTAA VAAPUTTAMALLA;	☒	☒
c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS.	c) KUITTAA VILKUTTAMALLA LASKUVALOJA.	☒	☒
1.4.3 STARTING PROCEDURES			
1.4.3 KÄYNNISTYSMENETELMÄT			
... to request permission to start engines	... kun ilma-alus pyytää lupaa käynnistää moottorit	*	
a) [aircraft location] REQUEST START-UP;*	a) [ilma-aluksen paikka] PYYDÄN KÄYNNISTÄÄ;*	*	
b) [aircraft location] REQUEST START-UP, INFORMATION (ATIS identification);*	b) [ilma-aluksen paikka] PYYDÄN KÄYNNISTÄÄ, TIEDOTUS (ATIS-tunnus);*		
... ATC response	... kun lennonjohto vastaa ilma-aluksen käynnistyspyyntöön		
c) START-UP APPROVED;	c) SAAT KÄYNNISTÄÄ;	☒	☐
d) START-UP AT (time);	d) KÄYNNISTÄ AIKAAN (aika);	☒	☐
e) EXPECT START-UP AT (time);	e) ODOTA KÄYNNISTYSTÄ AIKAAN (aika);	☒	☐
f) START-UP AT OWN DISCRETION;	f) KÄYNNISTÄ HARKINTASI MUKAAN;	☒	☐
g) EXPECT DEPARTURE (time) START-UP AT OWN DISCRETION.	g) ODOTA LÄHTÖÄ AIKAAN (aika) KÄYNNISTÄ HARKINTASI MUKAAN.	☒	☐
1.4.4 PUSHBACK PROCEDURES			
1.4.4 TYÖNTÖMENETELMÄT			
... aircraft/ATC	... kun ilma-alus pyytää lupaa työntää	*	
a) [aircraft location] REQUEST PUSHBACK;*	a) [ilma-aluksen paikka] PYYDÄN TYÖNTÖÄ;*	☒	☐
b) PUSHBACK APPROVED;	b) SAAT TYÖNTÄÄ;	☒	☐
c) STAND BY;	c) ODOTA;	☒	☐
d) PUSHBACK AT OWN DISCRETION;	d) TYÖNNÄ HARKINTASI MUKAAN;	☒	☐
e) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason).	e) ODOTA (luku) MINUUTIN VIIVYTYSTÄ (syy).	☒	☐
1.4.5 TOWING PROCEDURES			
1.4.5 HINAUSMENETELMÄT			

'†' denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination		Merkki '†' tarkoittaa lähetystä ilma-alus/hinausajoneuvo-yhdistelmästä		
a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location); †	a) PYYDÄN HINAUSTA [yhtiön nimi] (ilma-aluksen tyyppi) (paikasta paikkaan); †			†
... ATC response	... ATC vastaa			
b) TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed);	b) SAA HINATA (hinausreitti);	☒	☐	
c) HOLD POSITION;	c) PYSY PAIKALLASI;	☒	☐	
d) STAND BY.	d) ODOTA.	☒	☐	
1.4.6 TO REQUEST TIME CHECK AND/OR AERO-DROME DATA FOR DEPARTURE				
1.4.6 AJANTARKISTUS JA/TAI LENTOPAIKKATIEDOT LÄHTÖÄ VARTEN				
a) REQUEST TIME CHECK;*	a) SAANKO OIKEAN AJAN;*			*
b) TIME (time);	b) AIKA (aika);	☒	☒	
... when no ATIS broadcast is available	... kun ATIS-lähetystä ei ole saatavissa			
c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION;*	c) SAANKO LÄHTÖTIEDOT;*			*
d) RUNWAY (number), WIND (direction and speed) (units) QNH (or QFE) (number) [(units)] TEMPERATURE [MINUS] (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units))] [TIME (time)].	d) KIITOTIE (tunnus), TUULI (suunta ja nopeus) (yksikkö) QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku) [NÄKYVYYS (etäisyys) (yksikkö) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) (etäisyys) (yksikkö)] [AIKA (aika)].	☒	☒	
Note. If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stopend zone should be used for take-off.	Huomautus. Kun useita näkyvyys- ja RVR-havaintoja on käytettävissä, lentoonlähtöä varten tulisi käyttää kiitotien loppupäätä koskevaa havaintoa.			
1.4.7 TAXI PROCEDURES				
1.4.7 RULLAUSMENETELMÄT				
... for departure	... kun ilma-alus pyytää rullausta lähtöä varten			
a) [aircraft type] [wake turbulence category if 'super' or 'heavy'] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];*	a) [ilma-aluksen tyyppi] [pyörreanalokkajos "super" tai "raskas"] [ilma-aluksen sijainti] PYYDÄN RULLATA [aikeet];*			*
b) [aircraft type] [wake turbulence category if 'super' or 'heavy'] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];*	b) [ilma-aluksen tyyppi] [pyörreanalokkajos "super" tai "raskas"] [ilma-aluksen sijainti] (lentosäännöt) MÄÄRÄKENTTÄ (määräkenttä) PYYDÄN RULLATA [aikeet];*			*
c) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))] [TIME (time)];	c) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] [KIITOTIE (tunnus)] [ODOTA SELVÄSTI EROSSA KIITOTIESTÄ (tunnus) (tai YLITÄ KIITOTIE (tunnus))] [AIKA (aika)];	☒	☐	
... where detailed taxi instructions are required	... kun tarvitaan yksityiskohtaisia rullausohjeita			
d) [aircraft type] [wake turbulence category if 'super' 'heavy'] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;*	d) [ilma-aluksen tyyppi] [pyörreanalokkajos "super" tai "raskas"] PYYDÄN YKSITYISKOHTAISIA RULLAUSOHJEITA;*			*
e) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF	e) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] [KIITOTIE (tunnus)] (rullausreitti) [AIKA (aika)]	☒	☐	

RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number));	[ODOTA SELVÄSTI EROSSA KIITOTIESTÄ (tunnus) (tai YLITÄ KIITOTIE (tunnus))];	
... where aerodrome information is not available from an alternative source such as ATIS	... kun lentopaikkatiedotus, esim. ATIS ei ole saatavissa	
f) TAXI TO HOLDING POINT [number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)];	f) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] (soveltuvat tiedot lentopaikasta) [AIKA (aika)];	☒ ☐
g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT);	g) KÄÄNNY ENSIMMÄISESTÄ (tai TOISESTA) VASEMPAAN (tai OIKEALLE);	☒ ☐
h) TAXI VIA (identification of taxiway);	h) RULLAA (esim. rullaustie (tunnus)) KAUTTA;	☒ ☐
i) TAXI VIA RUNWAY (number);	i) RULLAA KIITOTIEN (tunnus) KAUTTA;	☒ ☐
j) TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)];	j) RULLAA ASEMARAKENNUKSELLE (tai muu paikka esim. YLEISILMAILUALUE) [PAIKKA (numero)];	☒ ☐
... for helicopter operations	... kun ilma-alus pyytää rullausta helikopteritoiminnassa	
k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate); *	k) PYYDÄN ILMARULLATA (paikka tai reitti soveltuvien osin); *	☐ ☐
l) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];	l) ILMARULLAA (paikka tai reitti soveltuvien osin) [VARO (pölyä, pölyävää lunta, irrallista maa-ainesta, rullaavia kevyitä ilma-aluksia, ihmisiä, jne)];	☒ ☐
m) AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel);	m) ILMARULLAA (kautta, suoraan, pyyntösi mukaan tai määrättyä reittiä) (paikkaan, helikopterikentälle, toiminta- tai kenttä-alueelle, käytössä olevalle tai ei-käytössä olevalle kiitotielle). VÄISTÄ (ilma-aluksia tai ajoneuvoja tai ihmisiä);	☒ ☐
... after landing	... laskun jälkeen	
n) REQUEST BACKTRACK; *	n) PYYDÄN RULLATA TAKAISINPÄIN; *	☐ ☐
o) BACKTRACK APPROVED;	o) RULLAA TAKAISINPÄIN;	☒ ☐
p) BACKTRACK RUNWAY (number);	p) RULLAA TAKAISINPÄIN KIITOTIETÄ (tunnus);	☒ ☐
... general	... yleisiä rullaussanontoja	
q) [(aircraft location)] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome); *	q) [ilma-aluksen sijainti] PYYDÄN RULLATA (määräpaikka); *	☐ ☐
r) TAXI STRAIGHT AHEAD;	r) RULLAA SUORAAN ETEENPÄIN;	☒ ☐
s) TAXI WITH CAUTION;	s) RULLAA VAROASTI;	☒ ☐
t) GIVE WAY TO (description and position of other aircraft);	t) ANNA TIETÄ (kuvaus ja paikka toisesta ilma-aluksesta);	☒ ☐
u) GIVING WAY TO (traffic); *	u) ANNAN TIETÄ (väistön kohde); *	☐ ☐
v) TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT; *	v) LIIKENNE (tai ilma-aluksen tyyppi) NÄKYVISSÄ; *	☐ ☐
w) TAXI INTO HOLDING BAY;	w) RULLAA OHITUSPAIKALLE;	☒ ☐
x) FOLLOW (description of other aircraft or vehicle);	x) SEURAA (kuvaus toisesta ilma-aluksesta tai ajoneuvosta);	☒ ☐
y) VACATE RUNWAY;	y) VAPAUTA KIITOTIE;	☒ ☐
z) RUNWAY VACATED; *	z) KIITOTIE VAPAUTETTU; *	☐ ☐
aa) EXPEDITE TAXI [(reason)];	aa) JOUDUTA RULLAUSTA [(syy)];	☒ ☐
bb) EXPEDITING; *		

cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [reason]; dd) SLOWING DOWN.*	bb) JOUDUTAN;* cc) [VAROITUS] RULLAA HITAAMMIN [syy]; dd) HIDASTAN.*	*	☒	☐
1.4.8 HOLDING				
1.4.8 ODOTTAMINEN				
'‡' requires specific acknowledgement from the pilot. *' denotes pilot transmission. The procedure words 'ROGER' and 'WILCO' are insufficient acknowledgement of the instructions 'HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (position)'. In each case the acknowledgement is to be by the phraseology 'HOLDING' or 'HOLDING SHORT', as appropriate.	Merkki '‡' edellyttää tiettyä kuittausta ohjaajalta. Merkki '*' tarkoittaa ohjaajan lähetystä. Mene- telmäsanat 'ROGER', 'SELVÄ' ja 'WILCO' ovat riittämättömiä kuittauksia ohjeeseen 'ODOTA, ODOTA PAIKALLASI ja ODOTA SELVÄSTI EROSSA (paikka)'. Kuittaukseen on käytettävä sanontaa 'ODOTAN' tai 'ODOTAN SELVÄSTI EROSSA' tapauksen mukaan.			
a) HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.); ‡ b) HOLD POSITION; ‡ c) HOLD (distance) FROM (position); ‡ ... to hold not closer to a runway than spec- ified d) HOLD SHORT OF (position); ‡ e) HOLDING;* f) HOLDING SHORT.*	a) ODOTA (suuntaan) (paikka, kiitotien tun- nus, tms.); ‡ b) ODOTA PAIKALLASI; ‡ c) ODOTA (etäisyys määrätystä paikasta); ‡ ... kun ilma-alusta pyydetään odottamaan vähintään määritetyllä etäisyydellä kiito- tiestä d) ODOTA SELVÄSTI EROSSA (paikka); ‡ e) ODOTAN;* f) ODOTAN SELVÄSTI EROSSA.*	☒ ☒ ☒ ☒ * *	☐ ☐ ☐ ☐	
1.4.9 TO CROSS A RUNWAY				
1.4.9 KIITOTIEN YLITTÄMINEN				
a) REQUEST CROSS RUNWAY (number);* <i>Note. If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibil- ity), the instruction should always be ac- companied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.</i> b) CROSS RUNWAY (number) [REPORT VA- CATED]; c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (air-craft type) (distance) KILOME- TRES (or MILES) FINAL; d) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUN- WAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] or [CROSS RUNWAY (number)]; <i>Note. The pilot will, when requested, report 'RUNWAY VACATED' when the entire air- craft is beyond the relevant runway-holding position.</i> e) REPORT RUNWAY (number) VACATED; f) RUNWAY VACATED.*	a) PYYDÄN YLITTÄÄ KIITOTIEN (tunnus);* <i>Huomautus. Jos torni ei näe ylittävää ilma- alusta (esim. yö, huono näkyvyys), oh- jeessa on aina oltava mukana pyyntö il- moittaa, kun ilma-alus on vapauttanut kii- totien.</i> b) YLITÄ KIITOTIE (tunnus) [ILMOITA, KUN VA- PAUTETTU]; c) JOUDUTA KIITOTIEN (tunnus) YLITYSTÄ LII- KENNE (ilma-aluksen tyyppi) (etäisyys) KI- LOMETRIN (tai MAILIN) LOPPUOSALLA; d) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] [KIITO- TIE (tunnus)] (rullausreitti) [ODOTA SEL- VÄSTI EROSSA KIITOTIESTÄ (tunnus)] tai [YLITÄ KIITOTIE (tunnus)]; <i>Huomautus. Ohjaajan on pyydettyäessä il- moitettava 'KIITOTIE VAPAUTETTU', kun koko ilma-alus on ohittanut vastaavan kii- totien odotuspaikan.</i> e) ILMOITA KIITOTIE (tunnus) VAPAUTETTU; f) KIITOTIE VAPAUTETTU.*	*	☒ ☒ ☒ ☒ ☒ *	☐ ☐ ☐ ☐ ☒

1.4.10 PREPARATION FOR TAKE-OFF			
1.4.10 VALMISTAUTUMINEN LENTOONLÄHTÖÖN			
'‡' Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in SERA.8015 (ec).	‘‡’ Säännökset ehdollisen selvityksen antami- seen on annettu kohdassa SERA.8015 (ec).		
'†' When there is the possibility of confusion during multiple runway operations.	‘†’ kun usean kiitotien toiminnassa on sekaan- nuksen mahdollisuus.		
a) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE (reasons);	a) EN VOI ANTAA (tunnus) LÄHTÖREITTIÄ (syy);	☒	☐
b) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];	b) ILMOITA, KUN VALMIS [LÄHTÖÖN];	☒	☐
c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;	c) OLETKO VALMIS [LÄHTÖÖN]?;	☒	☐
d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;	d) OLETKO VALMIS VÄLITTÖMÄÄN LÄHTÖÖN?;	☒	☐
e) READY;*;	e) VALMIS;*;	*	
... clearance to enter runway and await take-off clearance	... kun ilma-alusta pyydetään siirtymään kiitotielle odottamaan lentoonlähtöselvitystä		
f) LINE UP [AND WAIT];	f) SIIRRY KIITOTIELLE [JA ODOTA];	☒	☐
g) LINE UP RUNWAY (number); †	g) SIIRRY KIITOTIELLE (tunnus); †	☒	☐
h) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;	h) SIIRRY KIITOTIELLE. VALMISTAUDU VÄLITTÖMÄÄN LÄHTÖÖN;	☒	☐
... conditional clearances	... ehdolliset selvitykset		
i) (condition) LINE UP (brief reiteration of the condition); ‡	i) (ehto) SIIRRY KIITOTIELLE (lyhyt ehdon toisto); ‡	☒	☐
... acknowledgement of a conditional clearance	... kuittaus ehdolliseen selvitykseen		
j) (condition) LINING UP (brief reiteration of the condition);*	j) (ehto) SIIRRYN KIITOTIELLE (lyhyt ehdon toisto);*	*	
...confirmation or otherwise of the read-back of a conditional clearance	... ehdollisen selvityksen takaisinluvun vahvistaminen		
k) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN] (as appropriate);	k) OIKEIN (tai VÄÄRIN) [SANON UUELLEEN] (tarpeen mukaan);	☒	☐
... request for departure from an intersection take-off position	... pyydettyäessä lähtöä kiitotien risteyksestä		
l) REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection);*	l) PYYDÄN RISTEYSLÄHTÖÄ KIITOTIEN (tunnus) RISTEYKSESTÄ (risteyksen nimi);*	*	
... approval of requested departure from an intersection take-off position	... hyväksytään lähtö kiitotien risteyksestä		
m) APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection);	m) SOPII, RULLAA ODOTUSPAIKALLE KIITOTIE (tunnus), RISTEYKSESSÄ (risteyksen nimi);	☒	☐
... denial of requested departure from an intersection take-off position	... ilmoitetaan, että lähtö kiitotien risteyksestä ei sovi		
n) NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection);	n) EI SOVI, RULLAA ODOTUSPAIKALLE KIITOTIE (tunnus), RISTEYS (risteyksen nimi);	☒	☐
	... ehdotetaan (ATC ehdottaa) lähtöä kiitotien risteyksestä		

... ATC-initiated intersection take-off o) ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection); ... advising take-off run available from an intersection take-off position p) TORA RUNWAY (number), FROM INTERSECTION (designation or name of intersection), (distance) METRES; ... issuing multiple line-up instruction q) LINE UP AND WAIT RUNWAY (number), INTERSECTION (name of intersection), (essential local traffic information); ... request for a visual departure r) REQUEST VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL (navaid, waypoint, altitude);* ... ATS-initiated visual departure s) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL (navaid, waypoint/altitude); ... clearance for visual departure t) VISUAL DEPARTURE RUNWAY (number) APPROVED, TURN LEFT/RIGHT [DIRECT] TO (navaid, heading, way-point) [MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL (altitude)]; ... read-back of visual departure clearance u) VISUAL DEPARTURE TO/UNTIL (navaid, waypoint/altitude);* <i>Note. 'TORA' is pronounced 'TOR-AH'.</i>	o) SOPIIKO LÄHTÖ KIITOTIEN (tunnus) RISTEYKSESTÄ (risteyksen nimi); ... ilma-alukselle ilmoitetaan risteyksestä lähtökiitoon käytettävissä oleva matka p) KIITOTIEN (tunnus) RISTEYKSESTÄ (risteyksen tunnus) LÄHTÖKIITOON KÄYTETTÄVISSÄ OLEVA MATKA ON (etäisyys metreinä); ... annettaessa useita ohjeita sisältävä lupa siirtyä kiitotielle q) SIIRRY KIITOTIELLE (tunnus) JA ODOTA, RISTEYKSESTÄ (risteyksen tunnus), (merkitsevän paikallisen liikenteen tiedot); ... pyyntö näkölähtöä varten r) PYYDÄN NÄKÖLÄHTÖÄ [SUORAAN] (suunnistuslaite, reittipiste/korkeus);* ... ATS:n aloite näkölähtöön s) VOITKO HYVÄKSYÄ NÄKÖLÄHDÖN SUUNTAAN (suunnistuslaite, reittipiste/korkeus); ... selvitys näkölähtöön (ATS:n aloitteesta) t) NÄKÖLÄHTÖ KIITOTIELTÄ (tunnus) HYVÄKSYTTY, KÄÄNNY VASEMMALLE/OIKEALLE [SUORAAN] (suunnistuslaite, suunta, reittipiste) [SÄILYTÄ NÄKÖYHTEYS (korkeuteen)]; ... näkölähdön selvityksen takaisinluku u) NÄKÖLÄHTÖ (suunnistuslaite, reittipiste/korkeus) ASTI;* <i>Huomautus. 'TORA' äännetään 'TOR-AH'.</i>	☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ * ☒ ☐ ☒ ☐ *
1.4.11 TAKE-OFF CLEARANCE 1.4.11 LENTOONLÄHTÖSELVITYS		
'*' denotes pilot transmission; 'HOLDING' and 'STOPPING' are the procedural responses to e) and g) respectively.	Merkki '*' tarkoittaa ohjaajan lähetystä; "ODOTAN" ja "PYSÄHDYN" ovat vastauksia kohtiin e) ja g).	
a) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE]; ... when reduced runway separation is used b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF; ... when take-off clearance has not been complied with	a) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LENTOONLÄHTÖÖN [ILMOITA ILMASSA]; ... kun käytetään pienennettyjä kiitotieporrastuksia b) (liikenneilmoitus) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LENTOONLÄHTÖÖN; ... kun ilma-alus ei ole noudattanut lentoonlähtöselvitystä	☒ ☐ ☒ ☐

c) TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUN-WAY [(instructions)];	c) SUORITA LENTOONLÄHTÖ VÄLITTÖMÄSTI TAI VAPAUTA KIITOTIE [(ohjeet)];	☒	☐
d) TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUN-WAY;	d) SUORITA LENTOONLÄHTÖ VÄLITTÖMÄSTI TAI ODOTA SELVÄSTI EROSSA KIITOTUESTÄ;	☒	☐
... to cancel a take-off clearance	... kun lentoonlähtöselvitys peruutetaan		
e) HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons);	e) ODOTA PAIKALLASI, LÄHTÖSELVITYS PERUTTU SANON UUDELLEEN LÄHTÖSELVITYS PERUTTU (syy);	☒	☐
f) HOLDING;*	f) ODOTAN;*	*	
... to stop a take-off after an aircraft has commenced take-off roll	... kun lentoonlähtö joudutaan peruuttamaan ilma-aluksen lähdettyä liikkeelle		
g) STOP IMMEDIATELY [(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY];	g) PYSÄHDY VÄLITTÖMÄSTI [(ilma-aluksen kutsumerkin toistaminen) PYSÄHDY VÄLITTÖMÄSTI];	☒	☐
h) STOPPING;*	h) PYSÄHDYN;*	*	
... for helicopter operations	... kun annetaan lentoonlähtöselvitys helikopteritoiminnassa		
i) CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (location)] (present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number);	i) SELVÄ LENTOONLÄHTÖÖN [(paikka)] (nykyisestä paikasta, rullaustieltä, loppulähestymis- ja lentoonlähdealueelta, kiitotie ja/tai numero);	☒	☐
j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS;	j) PYYDÄN LÄHTÖOHJEITA;*	*	
k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT, or CLIMB) (instructions as appropriate).	k) LÄHDÖN JÄLKEEN OIKEA (tai VASEN) KAARTO (tai NOUSE) (tarvitavat ohjeet).	☒	☐
1.4.12 TURN OR CLIMB INSTRUCTIONS AFTER TAKE-OFF			
1.4.12 KAARTO- TAI NOUSUOHJEET LENTOONLÄHDÖN JÄLKEEN			
a) REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN;*	a) PYYDÄN OIKEAA (tai VASENTA) KAARTOA;*	*	
b) RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED;	b) OIKEA (tai VASEN) KAARTO HYVÄKSYTTY;	☒	☐
c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (or LEFT) TURN;	c) LUPA KAARTAA OIKEALLE (tai VASEMPAAN) MYÖHEMMIN;	☒	☐
... to request airborne time	... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan, kun lentoonlähtö on tapahtunut		
d) REPORT AIRBORNE;	d) ILMOITA ILMASSA;	☒	☒
e) AIRBORNE (time);	e) ILMASSA (aika);	☒	☒
f) AFTER PASSING (level) (instructions);	f) KUN LÄPI (lentokorkeus) (ohjeet);	☒	☐
... heading to be followed	... kun ilma-alusta pyydetään noudattamaan määrättyä ohjaussuuntaa		
g) CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions);	g) JATKA KIITOTIEOHJAUSSUUNNALLA (ohjeet);	☒	☐
... when a specific track is to be followed	... kun ilma-alusta pyydetään noudattamaan määrättyä lentosuuntaa		
h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE (instructions);	h) JATKA LENTOSUUNNALLA (kiitotien magneettinen suunta) (ohjeet);	☒	☐
i) CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions).	i) NOUSE SUORAAN ETEENPÄIN (ohjeet).	☒	☐

1.4.13 ENTERING AN AERODROME TRAFFIC CIRCUIT

1.4.13 LIITTYMINEN LENTOPAIKAN LASKUKIERROKSEEN

a) [aircraft type] (position) (level) FOR LANDING;*	a) [ilma-aluksen tyyppi] (paikka) (korkeus) LASKUA VARTEN;*	*	
b) JOIN [(direction of circuit)] (position in circuit) RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];	b) LIITY [(laskukierroksen suunta)] (laskukierroksen osa) KIITOTIE (tunnus) [PINTA-] TUULI (suunta ja nopeus) (yksiköt) [LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)];	☒	☐
c) [(direction of circuit)] RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];	c) [(laskukierroksen suunta)] KIITOTIE (tunnus) [PINTA-] TUULI (suunta ja nopeus) (yksiköt) [LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)];	☐	☒
d) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];	d) TEE SUORA LÄHESTYMINEN, KIITOTIE (tunnus) [PINTA-] TUULI (suunta ja nopeus) (yksiköt) [LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)];	☒	☐
... when ATIS information is available			
e) (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING;*	e) (ilma-aluksen tyyppi) (paikka) (lentokorkeus) TIEDOTUS (ATIS-tunnus) LASKUA VARTEN;*	*	
f) JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];	f) LIITY (laskukierroksen osa) [KIITOTIE (tunnus)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)];	☒	☐
g) (direction of circuit) [RUNWAY (NUMBER)] QNH (or QFE) (NUMBER [(units)] [TRAFFIC (detail)]).	g) (laskukierroksen suunta) [KIITOTIE (tunnus)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)].	☐	☒

1.4.14 IN THE CIRCUIT

1.4.14 LASKUKIERROKSESSA

a) (position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL);*	a) (laskukierroksen osa, esim. MYÖTÄ-TUULI/LOPPUOSA);*	*	
b) NUMBER ... FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required];	b) VUORO ... SEURAA (ilma-aluksen tyyppi ja paikka) [muut ohjeet, mikäli tarvetta].	☒	☐
c) TRAFFIC (detail) [additional information if required];	c) LIIKENNE (tiedot) [muut tiedot, mikäli tarvetta];	☒	☒
d) REPORT (position in circuit).	d) ILMOITA (laskukierroksen osa).	☒	☒

1.4.15 APPROACH INSTRUCTIONS

1.4.15 LÄHESTYMISOHJEET

a) MAKE SHORT APPROACH;	a) TEE LYHYT LÄHESTYMINEN;	☒	☐
b) MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND);	b) TEE PITKÄ LÄHESTYMINEN (tai PIDENNÄ MYÖTÄTUULTA);	☒	☐
c) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL);	c) ILMOITA PERUSOSA (tai LOPPUOSA, tai PITKÄ LOPPUOSA);	☒	☒
d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO-AROUND].	d) JATKA LÄHESTYMISTÄ [VALMISTAUDU MAHDOLLISEEN YLÖSVETOON].	☒	☐
<i>Note. The report 'LONG FINAL' is made when an aircraft turns on to final approach at a distance greater than 7 km (4 NM)</i>			

from touchdown or when an aircraft on a straight-in approach is 15 km (8 NM) from touchdown. In both cases, a report 'FINAL' is required at 7 km (4 NM) from touchdown.	Huomautus. Sanontaa 'PITKÄ LOPPUOSA' käytetään, kun ilma-alus kaartaa loppulähestymissuuntaan yli 7 km:n (4 NM) etäisyydellä kosketuskohdasta tai, jos ilma-alus tekee suoraa lähestymistä, sen ollessa 15 km:n (8 NM) etäisyydellä kosketuskohdasta. Molemmissa tapauksissa ilmoitus 'LOPPUOSA' vaaditaan 7 km:n (4 NM) etäisyydellä kosketuskohdasta.
1.4.16 LANDING CLEARANCE	
1.4.16 LASKUSELVITYS	
a) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND; ... when reduced runway separation is used b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND; ... special operations c) CLEARED TOUCH AND GO; d) MAKE FULL STOP; ... to make an approach along, or parallel to, a runway, descending to an agreed minimum level e) REQUEST LOW APPROACH (reasons);* f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go-around instructions)]; ... to fly past the control tower or other observation point for the purpose of visual inspection by persons on the ground g) REQUEST LOW PASS (reasons);* h) CLEARED LOW PASS [as in f)]; ... for helicopter operations i) REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location));* j) MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND.	a) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LASKUUN; ... kun käytetään pienennettyjä kiitotieporrastuksia b) (liikenneilmoitus) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LASKUUN; ... muut tilanteet c) SELVÄ LÄPILASKUUN; d) TEE LOPPULASKU; ... kun ilma-alus haluaa suorittaa kiitotien suuntaisen lähestymisen sovittuun minimikorkeuteen e) PYYDÄN MATALALÄHESTYMISTÄ (syyt);* f) SELVÄ MATALALÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)] [(korkeusrajoitus, mikäli tarvetta) (ylösveto-ohjeet)]; ... ilma-alus haluaa suorittaa tornin tai muun havaintoaseman ohilennon matallalla ilma-aluksen tarkastamista varten g) PYYDÄN MATALAOHITUSTA (syyt);* h) SELVÄ MATALAOHITUKSEEN [kuten f)]; ... helikopteritoiminnassa i) PYYDÄN SUORAA (tai KIERTO-) LÄHESTYMISTÄ, VASENTA (tai OIKEAA) KAARTOA (paikkaan));* j) TEE SUORA (tai KIERTO-) LÄHESTYMINEN, (VASEN (tai OIKEA) KAARTO (paikkaan, kiitotielle, rullaustielle, loppulähestymis- ja lentoonlähtöalueelle)) [TULO (tai TULO-REITTI) (numero, nimi tai tunnus)]. [ODOTA SELVÄSTI EROSSA (käytössä olevasta kiitotiestä, kiitotien jatkeltua keskilinjalta tai muualta)]. [PYSY (suunta tai etäisyys) (kiitotiestä, kiitotien keskilinjasta, toisista helikoptereista tai ilma-aluksista)]. [VARO (voimajohtoja, valaisemattomia esteitä, jättöpyörrettä, jne.)]. SELVÄ LASKUUN.

1.4.17 DELAYING AIRCRAFT			
1.4.17 ILMA-ALUKSEN VIIVYTTÄMINEN			
a) CIRCLE THE AERODROME;	a) KIERRÄ KENTTÄ[Ä];	☒	☐
b) ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT POSITION];	b) TEE YMPYRÄÄ (OIKEALLE, tai VASEMPAAN) [NYKYISESSÄ PAIKASSA];	☒	☐
c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.	c) TEE UUSI KIERROS.	☒	☐
1.4.18 MISSED APPROACH			
1.4.18 KESKEYTETTY LÄHESTYMINEN			
a) GO AROUND;	a) TEE YLÖSVETO;	☒	☐
b) GOING AROUND.*	b) TEEN YLÖSVEDON.*	*	
1.4.19 INFORMATION TO AIRCRAFT			
1.4.19 ILMOITUKSIA ILMA-ALUKSELLE			
... when pilot requested visual inspection of landing gear	... kun ilma-alus on pyytänyt laskutelineiden tarkistamista näköhavainnoin	☒	☒
a) LANDING GEAR APPEARS DOWN;	a) TELINE NÄYTTÄÄ OLEVAN ALHAALLA;	☒	☒
b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN);	b) OIKEA (tai VASEN, tai NOKKA-) PYÖRÄ NÄYTTÄÄ OLEVAN YLHÄÄLLÄ (tai ALHAALLA);	☒	☒
c) WHEELS APPEAR UP;	c) PYÖRÄT NÄYTTÄVÄT OLEVAN YLHÄÄLLÄ;	☒	☒
d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN);	d) OIKEA (tai VASEN, tai NOKKA-) PYÖRÄ EI NÄYTÄ OLEVAN YLHÄÄLLÄ (tai ALHAALLA);	☒	☒
... wake turbulence	... kun ilma-alusta varoitetaan jättöpyörteestä		
e) CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required];	e) VARO JÄTTÖPYÖRRETTÄ [SAAPUVASTA (tai LÄHTEVÄSTÄ) (ilma-aluksen tyyppi)] (muut tarpeelliset tiedot);	☒	☒
... jet blast on apron or taxiway	... kun ilma-alusta varoitetaan suihkuvirtauksesta seisontapaikalla tai rullaustiellä		
f) CAUTION JET BLAST;	f) VARO SUIHKUVIRTAUSTA;	☒	☒
... propeller-driven aircraft slipstream	... kun ilma-alusta varoitetaan potkurivirtauksesta		
g) CAUTION SLIPSTREAM;	g) VARO POTKURIVIRTAUSTA;	☒	☒
...other traffic	... muu liikenne		
h) TRAFFIC (details);	h) LIIKENNE (yksityiskohdat);	☒	☒
Information on the actual use of the runway	Tiedot kiitotien tosiasiallisesta tilanteesta		
i) NO REPORTED TRAFFIC RUNWAY (number);	i) EI TIEDOSSA OLEVAA LIIKENNETTÄ KIITOTIE (tunnus);	☐	☒
j) RUNWAY (number) OCCUPIED [or BLOCKED BY] (details) [REPORT INTENTIONS].	j) KIITOTIE (tunnus) VARATTU [tai KÄYTTÖ ESTYNYT] (yksityiskohdat) [ILMOITA AIKEESI].	☒	☒
Note. Information on the actual use of the runway in points i) and j) may be provided to aircraft at any phase of the flight, in particular in the circuit and during the preparation for departure.	Huomautus. Tiedot kiitotien tosiasiallisesta tilanteesta kohdissa i) ja j) voidaan antaa missä tahansa lennon vaiheessa, erityisesti		

	<i>laskukierroksessa ja lentoonlähtöön valmistauduttaessa.</i>		
1.4.20 RUNWAY VACATING AND COMMUNICATIONS AFTER LANDING			
1.4.20 KIITOTIEN VAPAUTTAMINEN JA YHTEYDENPITO LASKUN JÄLKEEN			
a) CONTACT GROUND (frequency); b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency); c) EXPEDITE VACATING; d) YOUR STAND (or GATE) (designation); e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency); ... for helicopter operations f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND / HELICOPTER PARKING POSITION (area); g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)]; h) AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).	a) OTA YHTEYS RULLAUKSEEN (taajuus); b) KUN [KIITOTIE] VAPAUTETTU OTA YHTEYS RULLAUKSEEN (taajuus); c) JOUDUTA [KIITOTIEN] VAPAUTTAMISTA; d) PAIKKA (tai PORTTI) (tunnus); e) KÄÄNNY ENSIMMÄISESTÄ (tai TOISESTA, tai KUN SOPIVAA) VASEMPAAN (tai OIKEALLE) JA OTA YHTEYS RULLAUKSEEN (taajuus); ... helikopteritoiminnassa f) ILMARULLAA HELIKOPTERISEISONTA-PAIKALLE / HELIKOPTERIPYSÄKÖINTI-PAIKALLE) (alue); g) ILMARULLAA (paikkaan tai kautta) (paikka tai sopiva reitti) [VARO (pölyä, pölyävää lunta, irrallista maata, rullaavia kevyitä ilma-aluksia, ihmisiä, jne.)]; h) ILMARULLAA (kautta, suoraan, pyyntösi mukaan tai määrättyä reittiä) (paikkaan, helikopterikentälle, toiminta- tai kenttä-alueelle, käytössä olevalle tai ei-käytössä olevalle kiitotielle). VÄISTÄ (ilma-aluksia tai ajoneuvoja tai ihmisiä).	☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐	☐ ☐ ☐ ☒ ☐ ☐ ☐ ☐
1.5 Phraseologies to be used related to controller-pilot data link communications (CPDLC)			
1.5 Lennonjohtajan ja ohjaajan tiedonsiirtoyhteyksissä (CPDLC) käytettävät sanonnat			
1.5.1 OPERATIONAL STATUS			
1.5.1 TOIMINTATILA			
... failure of CPDLC a) [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (instructions); ... failure of a single CPDLC message b) CPDLC MESSAGE FAILURE (appropriate clearance, instruction, information or request); ... to correct CPDLC clearances, instructions, information or requests c) DISREGARD CPDLC (message type) MESSAGE, BREAK (correct clearance, instruction, information or request); ... to instruct all stations or a specific flight to avoid sending CPDLC requests for a limited period of time	... CPDLC-toimintahäiriö a) [KAIKKI ASEMAT] CPDLC-TOIMINTAHÄIRIÖ (ohjeet); ... yksittäisen CPDLC-sanoman häiriö b) HÄIRIÖ CPDLC-VIESTISSÄ (tarvittava selvitys, ohje, tieto tai pyyntö); ... kun halutaan korjata CPDLC-selvitys, ohje, tieto tai pyyntö c) ÄLÄ HUOMIOI CPDLC (sanoman tyyppi) VIESTIÄ, EROTUS (oikea selvitys, ohje, tieto tai pyyntö); ... kun halutaan kaikkien asemien tai tietyn lennon lopettavan CPDLC-pyyntöjen lähettäminen tietyksi ajaksi	☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐	☐ ☐ ☐

d) [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] [(reason)]; ... to resume normal use of CPDLC	d) [KAIKKI ASEMAT] LOPETTAKAA CPDLC-PYYNTÖJEN LÄHETYS [KUNNES TOISIN MÄÄRÄTÄÄN] [(syy)]; ... kun palataan normaalitoimintaan	☒	☐
e) [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS.	e) [KAIKKI ASEMAT] PALATAAN NORMAALIIN CPDLC-TOIMINTAAN.	☒	☐
2. ATS SURVEILLANCE SERVICE PHRASEOLOGIES			
2. ATS-VALVONTAJÄRJESTELMÄSANONNAT			
Note. The following comprise phraseologies specifically applicable when an ATS surveillance system is used in the provision of air traffic services. The phraseologies detailed in the sections above for use in the provision of air traffic services are also applicable, as appropriate, when an ATS surveillance system is used.		Huomautus. Seuraavat erityissanonnat on tarkoitettu käytettäväksi, kun ilmaliikennepalvelun antamisessa käytetään valvontajärjestelmää. Tällöin voidaan lisäksi käyttää edellä olevien kohtien sanontoja soveltuvin osin.	
2.1 General ATS surveillance service phraseologies			
2.1 Yleiset ATS-valvontajärjestelmäsannonat			
2.1.1 IDENTIFICATION OF AIRCRAFT			
2.1.1 ILMA-ALUSTEN TUNNISTAMINEN			
a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)];	a) ILMOITA OHJAUSUUNTA [JA LENTOPINTA (tai KORKEUS)];	☒	☒
b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);	b) TUNNISTUSTA VARTEN KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla);	☒	☐
c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING;	c) LÄHETÄ TUNNISTUSTA VARTEN JA ILMOITA OHJAUSUUNTA;	☒	☒
d) RADAR CONTACT [position];	d) TUTKAYHTEYS [paikka];	☒	☒
e) IDENTIFIED [position];	e) TUNNISTETTU [paikka];	☒	☒
f) NOT IDENTIFIED [reason], [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION];	f) EI TUNNISTETTU [syy] [JATKA OMALLA SUUNNISTUKSELLE].	☒	☐
g) NOT IDENTIFIED [reason].	g) EI TUNNISTETTU [syy].	☒	☒
2.1.2 POSITION INFORMATION			
2.1.2 SIJAINTI			
POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point)).	PAIKKA (etäisyys) (suunta) (määrätystä paikasta) (tai (määrätyn paikan) YLÄPUOLELLA tai TASALLA).	☒	☒
2.1.3 VECTORING INSTRUCTIONS			
2.1.3 SUUNTAA KOSKEVIA OHJEITA			
a) LEAVE (significant point) HEADING (three digits);	a) JÄTÄ (määrätty paikka) OHJAUSUUNNALLA (luku kolmella numerolla);	☒	☐
b) CONTINUE HEADING (three digits);	b) JATKA OHJAUSUUNNALLA (luku kolmella numerolla);	☒	☐
c) CONTINUE PRESENT HEADING;	c) JATKA NYKYISELLÄ OHJAUSUUNNALLA;	☒	☐
d) FLY HEADING (three digits);	d) LENNÄ OHJAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla);	☒	☐
e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason];	e) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) (luku) ASTETTA [syy];	☒	☐
f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason];			
g) STOP TURN HEADING (three digits);			

h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name) (significant point); i) HEADING IS GOOD.	f) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) [syy]; g) LOPETA KAARTO OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla); h) LENNÄ OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla), KUN MAHDOLLISTA HAKEUDU SUORAAN (nimi) (paikka); i) OHJAUSSUUNTA ON HYVÄ.	☒	☐
2.1.4 TERMINATION OF VECTORING			
2.1.4 VEKTOROINNIN PÄÄTTÄMINEN			
a) RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions); b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETRES (or MILES)].	a) JATKA OMALLA SUUNNISTUKSELLA (ilma-aluksen paikka) (lisäohjeet); b) JATKA OMALLA SUUNNISTUKSELLA [SUORAAN] (määrätty paikka) [MAGNEETTINEN LENTOSUUNTA (luku kolmella numerolla) ETÄISYYS (luku) KILOMETRIÄ (tai MAILIA)].	☒	☐
2.1.5 MANOEUVRES			
2.1.5 TOIMINTAOHJEET			
a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason]; b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason]; ... (in case of unreliable directional instruments on board aircraft) c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND 'NOW'; d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW; e) STOP TURN NOW. <i>Note. When it is necessary to specify a reason for vectoring or for the above-mentioned manoeuvres, the following phraseologies should be used:</i> a) DUE TRAFFIC; b) FOR SPACING; c) FOR DELAY; d) FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL).	a) TEE KOLME-KUUSIKYMMENTÄ VASEMPAAN (tai OIKEALLE) [syy]; b) TEE YMPYRÄÄ (OIKEALLE, tai VASEMPAAN) [syy]; ... (kun suunnan säilyttämiseen tarvittavat laitteet ilma-aluksessa ovat epäluotettavia) c) TEE KAIKKI KAARROT MITTARIKAARTOINA (tai (luku) ASTETTA SEKUNNISSA) ALOITA JA LOPETA KAARROT KOMENNOLLA "NYT"; d) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) NYT; e) LOPETA KAARTO NYT. <i>Huomautus. Kun on tarpeen ilmoittaa vektoroinnin tai yläpuolella mainittujen toimintaohjeiden syy, käytetään seuraavia sanontoja:</i> a) LIIKENTEEN TAKIA; b) PORRASTUKSEN SÄILYTTÄMISEKSI; c) VIIVYTYSTÄ VARTEN; d) MYÖTÄTUULIOSALLE (tai PERUSOSALLE, tai LOPPUOSALLE).	☒	☐
2.1.6 SPEED CONTROL			
2.1.6 NOPEUDEN VALVONTA			
a) REPORT SPEED; b) SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);* c) MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];	a) ILMOITA NOPEUS; b) NOPEUS (luku) KILOMETRIÄ TUNNISSA (tai SOLMUA);* c) SÄILYTÄ (luku) KILOMETRIÄ TUNNISSA (tai SOLMUA) [TAI ENEMMÄN (tai TAI VÄHEMMÄN)] [KUNNES (paikka)];	☒	☐

[illegible]

... when passing level information on to aircraft climbing or descending, in the form of vertical distance from other traffic 10. [YOUR CLEARED LEVEL] 11. CLIMBING (or DESCENDING); ... to request avoiding action b) REQUEST VECTORS;* c) DO YOU WANT VECTORS?; ... when passing unknown traffic d) CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions]; ... for avoiding action e) TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance); f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT (bearing by clock-reference and distance).	... annettaessa korkeustietoa laskeutuvalle tai nousevalle ilma-alukselle pystysuuntaisena etäisyytenä muusta liikenteestä 10. [SELVITETTY KORKEUS]; 11. NOUSUSSA (tai LASKEUTUMASSA); ... kun ilma-alus pyytää väistöä b) PYYDÄN VEKTOROINTIA;* c) HALUATKO VEKTOROINTIA?; ... kun tuntematon liikenne on ohitettu d) OHI LIIKENTEESTÄ [asiaankuuluvat ohjeet]; ... kun suoritetaan väistötoimenpide e) KAARRA VÄLITTÖMÄSTI VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) VÄISTÄÄKSESI [TUNNISTAMATONTA] LIIKENNETTÄ (suunta kello- taulun mukaan ja etäisyys); f) KAARRA VÄLITTÖMÄSTI VASEMPAAN (tai OIKEALLE) (luku) ASTETTA VÄISTÄÄKSESI [TUNNISTAMATONTA] LIIKENNETTÄ (suunta kellotaulun mukaan ja etäisyys).	☒ ☐ ☒ ☒ ☐ ☐ ☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☐
2.1.9 COMMUNICATIONS AND LOSS OF COMMUNICATIONS		
2.1.9 YHTEYDENPITO JA YHTEYDEN KATKEAMINEN		
a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions); b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions); c) REPLY NOT RECEIVED (instructions); ... if loss of communications suspected d) IF YOU READ (manoeuvre instructions); e) IF YOU READ [SQUAWK (code) or IDENT]); f) (manoeuvre, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft) [(instructions)].	a) RADIOYHTEYDEN KATKETESSA (tai RADIOYHTEYS KATKENNUT) (ohjeet); b) ELLET KUULE LÄHETYSTÄNI (luku) MINUUTTIIN (tai SEKUNTIIN) (ohjeet); c) EN KUULE VASTAUSTASI (ohjeet); ... jos radioyhteyden epäillään katkenneen d) JOS KUULET [toimintaohjeet]; e) JOS KUULET [KOODAA (koodi) tai IDENT]); f) (Toimenpide, KOODI tai IDENT) HAVAITTU. PAIKKASI (ilma-aluksen paikka) [(ohjeet)].	☒ ☒ ☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☒
2.1.10 TERMINATION OF RADAR AND/OR ADS-B SERVICE		
2.1.10 TUTKA- JA/TAI ADS-B-PALVELUN PÄÄTTÄMINEN		
a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (reason)] (instructions); b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions or information); c) IDENTIFICATION LOST [reasons] (instructions).	a) TUTKAPALVELU (tai TUNNISTUS) PÄÄTTYNYT [(syy)] (ohjeet); b) MENETÄN KOHTA TUNNISTUKSEN (tarkoituksenmukaiset ohjeet tai tiedot); c) TUNNISTUS MENETETTY [syyt] (ohjeet).	☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒

2.1.11 RADAR AND/OR ADS-B EQUIPMENT DEGRADATION			
2.1.11 TUTKA- JA/TAI ADS-B-LAITTEESSA ON TOIMINTAHÄIRIÖ			
a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary);	a) TOISIOTUTKA EI KÄYTÖSSÄ (tarvittavat tarkoituksenmukaiset tiedot);	☒	☒
b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary);	b) ENSIÖTUTKA EI KÄYTÖSSÄ (tarvittavat tarkoituksenmukaiset tiedot);	☒	☒
c) ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary).	c) ADS-B EI KÄYTÖSSÄ (tarvittavat tarkoituksenmukaiset tiedot).	☒	☒
2.2 Radar in approach control service			
2.2 Tutka lähestymislennonjohtopalvelussa			
2.2.1 VECTORING FOR APPROACH			
2.2.1 VEKTOROINTI LÄHESTYMISEEN			
a) VECTORING FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY (number);	a) VEKTOROINTI (lähestymislaji) LÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);	☒	☐
b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT FIELD (or RUNWAY) IN SIGHT;	b) VEKTOROINTI NÄKÖLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus) ILMOITA KENTTÄ (tai KIITOTIE) NÄKYVISSÄ;	☒	☐
c) VECTORING FOR (positioning in the circuit);	c) VEKTOROINTI (laskukierroksen osa);	☒	☐
d) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number);	d) VEKTOROINTI VALVONTATUTKALÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);	☒	☐
e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (number);	e) VEKTOROINTI TARKKUUSLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);	☒	☐
f) (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions).	f) (tyyppi) LÄHESTYMINEN EI KÄYTETTÄVISSÄ (syy) (vaihtoehtoiset ohjeet).	☒	☐
2.2.2 VECTORING FOR ILS AND OTHER APPROACH PROCEDURES			
2.2.2 VEKTOROINTI ILS- TAI MUITA LÄHESTYSMENETELMIÄ VARTEN			
a) POSITION (number) KILOMETRES (or MILES) FROM (fix). TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);	a) PAKKA (luku) KILOMETRIÄ (tai MAILIA) (rasti):LTA. KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla);	☒	☐
b) YOU WILL INTERCEPT (FINAL APPROACH COURSE) or (radio aid) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN);	b) LIITYT (LOPPULÄHESTYMISSUUNTAAN) (suunnistuslaite) (etäisyys) (määrätystä paikasta tai KOSKETUSKOHDASTA);	☒	☐
... when a pilot wishes to be positioned at a specific distance from touchdown	... kun ohjaaja haluaa määrätyn mittaista loppuosaa		
c) REQUEST (distance) FINAL;*	c) PYYDÄN (etäisyys) LOPPUOSAA;*	*	
d) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY (number);	d) SELVÄ (lähestymislaji) LÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);	☒	☐
... instructions and information	... ohjeet ja tiedot		
e) REPORT ESTABLISHED ON LOCALISER (or ON [GLS/RNP/MLS] [FINAL] APPROACH [COURSE]);	e) ILMOITA SUUNTASÄTEESSÄ (tai [GLS/RNP/MLS] [LOPPU-] LÄHESTYMISSUUNNASSA);	☒	☐
f) CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];	f) LÄHESTYT VASEMMALTA (tai OIKEALTA) [ILMOITA LIITYMINEN];	☒	☐
g) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT ESTABLISHED];	g) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla)	☒	☐

h) EXPECT VECTOR ACROSS THE (LOCALISER or [GLS/RNP/MLS] FINAL APPROACH COURSE or radio aid) (reason);	[LIITTYÄKSESI (esim. radiaali, ILS-suuntasäde)] tai [ILMOITA (vaadittu kohta)];	☒	☐
i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH THE (LOCALISER or [GLS/RNP/MLS] FINAL APPROACH COURSE or radio aid) [(reason)];	h) ODOTA VEKTOROINTIA (SUUNTASÄTEEN tai [GLS/RNP/MLS] LOPPULÄHESTYMISSUUNNAN tai suunnistuslaite) LÄPI (syy);	☒	☐
j) TAKING YOU THROUGH (localiser course or radio aid) [reason];	i) TÄMÄ KAARTO VIE SINUT (SUUNTASÄTEEN tai [GLS/RNP/MLS] LOPPULÄHESTYMISSUUNNAN tai suunnistuslaite) LÄPI [(syy)];	☒	☐
k) MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;	j) VEKTOROI SINUT (suuntasäde tai suunnistuslaite) LÄPI [syy];	☒	☐
l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;	k) SÄILYTÄ (korkeus merenpinnasta) KUNNES LIUKUPOLULLA;	☒	☐
m) INTERCEPT (LOCALISER or [GLS/RNP/MLS] [FINAL] APPROACH [COURSE] or radio aid) [RUNWAY (number) [REPORT ESTABLISHED].	l) ILMOITA LIUKUPOLULLA;	☒	☐
	m) LIITY (SUUNTASÄTEESEEN tai [GLS/RNP/MLS] [LOPPU-] LÄHESTYMISSUUNTAAN tai suunnistuslaite) [KIITOTIE] (numero) [ILMOITA KUN OLET (vaadittu kohta)].	☒	☐
2.2.3 MANOEUVRE DURING INDEPENDENT AND DEPENDENT PARALLEL APPROACHES			
2.2.3 LIIKEHDINTÄ TOISISTAAN RIIPPUMATTOMIEN JA TOISISTAAN RIIPPUVIEN RINNAKKAISLÄHESTYMISTEN AIKANA			
a) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT);	a) SELVÄ (lähestymislaji) LÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus) VASEN (tai OIKEA);	☒	☐
b) YOU HAVE CROSSED THE LOCALISER (or GLS/RNP/MLS FINAL APPROACH COURSE). TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALISER (or GLS/RNP/MLS FINAL APPROACH COURSE) [RUNWAY (number)];	b) OLET LÄPÄISSYT SUUNTASÄTEEN (tai GLS/RNP/MLS LOPPULÄHESTYMISSUUNNAN). KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) VÄLITTÖMÄSTI JA PALAA SUUNTASÄTEESEEN (tai GLS/RNP/MLS LOPPULÄHESTYMISSUUNTAAN) [KIITOTIE (numero)];	☒	☐
c) ILS (or MLS) RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT) LOCALISER (or MLS) FREQUENCY IS (frequency);	c) ILS (tai MLS) KIITOTIE (tunnus) VASEN (tai OIKEA) SUUNTASÄTEEN (tai MLS) TAAJUUS ON (taajuus);	☒	☐
... for avoidance action when an aircraft is observed penetrating the NTZ			
d) TURN LEFT (or RIGHT) (number) DEGREES (or HEADING) (three digits) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO (altitude);	d) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) (numero) ASTETTA (tai OHJAUSSUUNTAAN) (luku kolmella numerolla) VÄLITTÖMÄSTI VÄISTÄÄKSESI LIIKENNETTÄ [HARHAUTUU VIEREISESTÄ LÄHESTYMISESTÄ], NOUSE (korkeus merenpinnasta);	☒	☐
... for avoidance action below 120 m (400 ft) above the runway threshold elevation where parallel approach obstacle assessment surfaces (PAOAS) criteria are being applied			
e) CLIMB TO (altitude) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (other instructions).	e) NOUSE (korkeus merenpinnasta) VÄLITTÖMÄSTI VÄISTÄÄKSESI LIIKENNETTÄ [HARHAUTUU VIEREISESTÄ LÄHESTYMISESTÄ] (lisäohjeet).	☒	☐

2.2.4 SURVEILLANCE RADAR APPROACH			
2.2.4 VALVONTATUTKALÄHESTYMINEN			
2.2.4.1 PROVISION OF SERVICE			
2.2.4.1 PALVELUN ANTAMINEN			
a) THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number) TERMINATING AT (distance) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (or HEIGHT) (number) METRES (or FEET) CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO-AROUND (instructions)];	a) TÄSTÄ TULEE VALVONTATUTKALÄHESTYMINEN KIITOTIE (tunnus) PÄÄTTYEN (etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA ESTEVARAKORKEUS (luku) METRIÄ (tai JALKAA) TARKISTA MINIMISI [YLÖSVEDON SATTUESSA (ohjeet)];	☒	☐
b) APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (distance) FROM TOUCHDOWN.	b) LÄHESTYMISSOHJEIDEN ANTAMINEN PÄÄTTY (etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA.	☒	☐
2.2.4.2 ELEVATION			
2.2.4.2 KORKEUS			
a) COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A (number) DEGREE GLIDE PATH];	a) ALOITA LIUKU NYT [SÄILYTÄ (luku) ASTEEN LIUKUKULMA];	☒	☐
b) (distance) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units).	b) (etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA KORKEUDEN TULISI OLLA (luvut ja yksiköt).	☒	☐
2.2.4.3 POSITION			
2.2.4.3 PAIKKA			
(distance) FROM TOUCHDOWN.	(etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA.	☒	☐
2.2.4.4 CHECKS			
2.2.4.4 TARKISTUKSET			
a) CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED];	a) TARKISTA TELINE ALHAALLA [JA LUKOSSA];	☒	☐
b) OVER THRESHOLD.	b) KYNNYKSELLÄ.	☒	☐
2.2.4.5 COMPLETION OF APPROACH			
2.2.4.5 LÄHESTYMISSÄÄNNÖN PÄÄTTYMINEN			
a) REPORT VISUAL;	a) ILMOITA KUN NÄKÖYHTEYS;	☒	☐
b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;	b) ILMOITA KIITOTIE [-VALOT] NÄKYVISSÄ;	☒	☐
c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)].	c) LÄHESTYMINEN PÄÄTTÄNYT [OTA YHTEYS (elin)].	☒	☐
2.3 Secondary surveillance radar (SSR) and ADS-B phraseologies			
2.3 Toisiotutka- (SSR) ja ADS-B sanonnat			
2.3.1 TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE SSR EQUIPMENT			
2.3.1 ILMA-ALUKSEN TOISIOTUTKAVASTAIMEN TYYPIN KYSYMINEN			
a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY;	a) ILMOITA TRANSPONDERIN TYYPPI;	☒	☒
b) TRANSPONDER (as shown in the flight plan);*	b) TRANSPONDERI (kuten lentosuunnitelma on esitetty);*	*	
c) NEGATIVE TRANSPONDER.*	c) EI TRANSPONDERIA.*	*	
2.3.2 TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE ADS-B EQUIPMENT			
2.3.2 ILMA-ALUKSEN ADS-B-KYVYN KYSYMINEN			
a) ADVISE ADS-B CAPABILITY;	a) ILMOITA ADS-B-KYKY;	☒	☒
b) ADS-B TRANSMITTER (data link);*	b) ADS-B LÄHETIN (datalinkki);*	*	
c) ADS-B RECEIVER (data link);*	c) ADS-B VASTAANOTIN (datalinkki);*	*	
d) NEGATIVE ADS-B.*	d) EI ADS-B:TÄ.*	*	

2.3.3 TO INSTRUCT SETTING OF TRANSPONDER			
2.3.3 TOISIoTUTKAVASTAIMEN KÄYTTÖKÄSKY			
a) FOR DEPARTURE SQUAWK (code);	a) LÄHTÖÄ VARTEN KOODAA (koodi);	☒	☒
b) SQUAWK (code).	b) KOODAA (koodi).	☒	☒
2.3.4 TO REQUEST THE PILOT TO RESELECT THE ASSIGNED MODE AND CODE			
2.3.4 KUN OHJAAJAA PYYDETÄÄN VALITSEMAAN UUELLEEN MÄÄRÄTTY TOISIoTUTKAVASTAIMEN MOODI JA KOODI			
a) RESET SQUAWK [(mode)] (code);	a) VALITSE UUELLEEN KOODI [(moodi)] (koodi);	☒	☒
b) RESETTING [(mode)] (code).*	b) VALITSEN UUELLEEN [(moodi)] (koodi).*	*	
2.3.5 TO REQUEST RESELECTION OF AIRCRAFT IDENTIFICATION			
2.3.5 KUN ILMA-ALUSTA PYYDETÄÄN ASETTAMAAN TUNNISTE UUELLEEN			
RE-ENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION.	VALITSE UUELLEEN [ADS-B- tai MOODI S -]TUNNISTE.	☒	☒
2.3.6 TO REQUEST THE PILOT TO CONFIRM THE CODE SELECTED ON THE AIRCRAFT'S TRANSPONDER			
2.3.6 KUN OHJAAJAA PYYDETÄÄN VAHVISTAMAAN VALITSEMANS TOISIoTUTKAVASTAIMEN KOODI			
a) CONFIRM SQUAWK (code);	a) VAHVISTA KOODI (koodi);	☒	☒
b) SQUAWKING (code).*	b) KOODAAN (koodi).*	*	
2.3.7 TO REQUEST THE OPERATION OF THE IDENT FEATURE			
2.3.7 TUNNISTUSPULSSIN KÄYTÖN PYYNTÖ			
a) SQUAWK [(code)] [AND] IDENT;	a) KOODAA [(koodi)] [JA] IDENT;	☒	☒
b) SQUAWK LOW;	b) KOODAA PIENENNETYLLÄ TEHOLLA;	☒	☒
c) SQUAWK NORMAL;	c) KOODAA NORMAALITEHOLLA;	☒	☒
d) TRANSMIT ADS-B IDENT.	d) LÄHETÄ ADS-B IDENT.	☒	☒
2.3.8 TO REQUEST TEMPORARY SUSPENSION OF TRANSPONDER OPERATION			
2.3.8 VÄLIAIKAINEN TOISIoTUTKAVASTAIMEN KÄYTÖN LOPETTAMISPYyntÖ			
SQUAWK STANDBY.	KOODAA STANDBY	☒	☒
2.3.9 TO REQUEST EMERGENCY CODE			
2.3.9 HÄTÄKODIN KÄYTTÖPYyntÖ			
SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO].	KOODAA MAYDAY [KOODI SEITSEMÄN-SEITSEMÄN-NOLLA-NOLLA].	☒	☒
2.3.10 TO REQUEST TERMINATION OF TRANSPONDER AND/OR ADS-B TRANSMITTER OPERATION			
2.3.10 TOISIoTUTKAVASTAIMEN JA/TAI ADS-B KÄYTÖN LOPETTAMISPYyntÖ			
a) STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY];	a) LOPETA KOODAAUS [LÄHETÄ VAIN ADS-B];	☒	☒
b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY].	b) LOPETA ADS-B LÄHETYS [KOODAA VAIN (koodi)].	☒	☒
<i>Note. Independent operations of Mode S transponder and ADS-B may not be possible in all aircraft (e.g. where ADS-B is solely provided by 1 090 MHz extended squitter emitted from the transponder). In such</i>		<i>Huomautus. Moodi S -transponderin ja ADS-B:n erillinen käyttö ei ehkä ole mahdollista kaikissa ilma-aluksissa (esim. kun ADS-B perustuu yksinomaan transponderin lähettämään 1090 MHz:n pidennettyyn</i>	

cases, aircraft may not be able to comply with ATC instructions related to ADS-B operation.		viestiprotokollaan (extended squitter). Tällöin ilma-alus ei voi noudattaa lennonjohdon ohjeita ADS-B:n käytöstä.	
2.3.11 TO REQUEST TRANSMISSION OF PRESSURE ALTITUDE			
2.3.11 KORKEUSTIEDON LÄHETTÄMISPYYNTÖ			
a) SQUAWK CHARLIE;	a) KOODAA CHARLIE (tai KORKEUS);	☒	☒
b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.	b) LÄHETÄ ADS-B KORKEUS.	☒	☒
2.3.12 TO REQUEST PRESSURE SETTING CHECK AND CONFIRMATION OF LEVEL			
2.3.12 PAINEASETUKSEN TARKISTAMINEN JA LENTOKORKEUDEN VAHVISTAMINEN			
CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level).	TARKISTA KORKEUSMITTARIN ASETUS JA VAHVISTA (lentokorkeus).	☒	☒
2.3.13 TO REQUEST TERMINATION OF PRESSURE ALTITUDE TRANSMISSION BECAUSE OF FAULTY OPERATION			
2.3.13 KORKEUSLÄHETYKSEN LOPETUSPYYNTÖ VIRHEELLISEN TOIMINNAN VUOKSI			
a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION;	a) LOPETA KORKEUSKOODAUS VÄÄRÄ NÄYTTÖ;	☒	☒
b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, or reason)].	b) LOPETA ADS-B KORKEUDEN LÄHETTÄMINEN [(VÄÄRÄ NÄYTTÖ, tai syy)].	☒	☒
2.3.14 TO REQUEST LEVEL CHECK			
2.3.14 KORKEUSTARKISTUKSEN PYYNTÖ			
CONFIRM (level).	VAHVISTA (lentokorkeus).	☒	☒
2.3.15 CONTROLLER QUERIES A DISCREPANCY BETWEEN THE DISPLAYED 'SELECTED LEVEL' AND THE CLEARED LEVEL			
2.3.15 LENNONJOHTO KYSYVÄ 'VALITUN LENTOKORKEUDEN' JA SELVITETYN LENTOKORKEUDEN VÄLISEN EROA SYÄ			
CHECK SELECTED LEVEL. CLEARED LEVEL IS (level);	TARKISTA VALITTU KORKEUS. SELVITYS ON (korkeus);	☒	☐
CHECK SELECTED LEVEL. CONFIRM CLIMBING (or DESCENDING) TO (or MAINTAINING) (level);	TARKISTA VALITTU KORKEUS. VAHVISTA NOUSUSSA (tai LIU'USSA) KORKEUTEEN (tai SÄILYTÄEN) (korkeus);	☒	☐
CLIMBING (or DESCENDING) TO (or MAINTAINING) (level) (appropriate information on selected level).*	NOUSUSSA (tai LIU'USSA) KORKEUTEEN (tai SÄILYTÄEN) (korkeus) (tarvittavat tiedot valitusta korkeudesta).*	*	
Note. The controller will not state on radiotelephony the value of the 'Selected Level' observed on the situation display.		Huomautus. Lennonjohtaja ei ilmoita tilanne näytöllä olevaa 'valitun lentokorkeuden' arvoa radioliikenteessä.	
3. AUTOMATIC DEPENDENT SURVEILLANCE - CONTRACT (ADS-C) PHRASEOLOGIES			
3. AUTOMAATIOON PERUSTUVAN VALVONNAN (ADS-C) SANONNAT			
3.1 General ADS-C phraseologies			
3.1 Yleiset ADS-C-sanonnat			
3.1.1 ADS-C DEGRADATION			
3.1.1 ADS-C-TOIMINTAHÄIRIÖ			

ADS-C (or ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary).	ADS-C (tai ADS-TOIMINTAEHDOT) EI TOIMINNASSA (tarvittavat tarkoituksenmukaiset ohjeet)	☒	☐
4. ALERTING PHRASEOLOGIES			
4. RADIOPUHELINLIIKENNE HÄLYTYSTILANTEESSA			
4.1 Alerting phraseologies			
4.1 Radiopuhelinliikenne hälytystilanteessa			
4.1.1 LOW-ALTITUDE WARNING			
4.1.1 VAROITUS MATALASTA LENTOKORKEUDESTA			
(aircraft call sign) LOW-ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (number) [(units)]. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)].	(ilma-aluksen kutsumerkki) VAROITUS MATALASTA KORKEUDESTA, TARKISTA KORKEUTESI VÄLITTÖMÄSTI, QNH ON (luku) [(yksikkö)]. [MINIMIKORKEUS ON (korkeus)].	☒	☒
4.1.2 TERRAIN ALERT			
4.1.2 MAASTOVAROITUS			
(aircraft call sign) TERRAIN ALERT, (suggested pilot action, if possible).	(ilma-aluksen kutsumerkki) MAASTOVAROITUS (toimintaehdotus ohjaajalle, jos mahdollista).	☒	☒
5. GROUND CREW/FLIGHT CREW PHRASEOLOGIES			
5. MAAHENKILÖSTÖN JA OHJAAMOMIEHISTÖN VÄLISET SANONNAT			
5.1 Ground crew/flight crew phraseologies			
5.1 Maahenkilöstön ja ohjaamomiehистön väliset sanonnat			
5.1.1 STARTING PROCEDURES (GROUND CREW/COCKPIT)			
5.1.1 KÄYNNISTYSMENETELMÄT (MAAHENKILÖSTÖ/ OHJAAMO)			
a) [ARE YOU] READY TO START UP?; b) STARTING NUMBER (engine number(s)).* <i>Note 1. The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed.</i> <i>Note 2. Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots.</i>	a) [OLETKO] VALMIS KÄYNNISTÄMÄÄN?; b) KÄYNNISTETÄÄN (moottorin numero/moottorien numerot).* <i>Huomautus 1. Näiden sanontojen jälkeen maahenkilöstön tulisi ilmaista sisäpuhelimella tai selvästi näkyvällä visuaalisella merkillä, että kaikki on valmista ja käynnistäminen voidaan aloittaa.</i> <i>Huomautus 2. Osapuolten yksiselitteinen tunnistaminen on olennaista kaikessa maahenkilöstön ja ohjaajien välisessä yhteydenpidossa.</i>		
5.1.2 PUSHBACK PROCEDURES			
5.1.2 TYÖNTÖMENETELMÄT			
... (ground crew/cockpit) a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK?; b) READY FOR PUSHBACK;* c) CONFIRM BRAKES RELEASED; d) BRAKES RELEASED;* e) COMMENCING PUSHBACK; f) PUSHBACK COMPLETED;	... maahenkilöstö/ohjaamomiehistö a) OLETKO VALMIS TYÖNTÖÖN?; b) VALMIS TYÖNTÖÖN;* c) VAHVISTA JARRUT AUKI; d) JARRUT AUKI;* e) ALOITETAAN TYÖNTÖ; f) TYÖNTÖ PÄÄTTYNyt;		

g) STOP PUSHBACK;* h) CONFIRM BRAKES SET; i) BRAKES SET;* j) DISCONNECT;* k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT). <i>Note. This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.</i>	g) PYSÄYTÄ TYÖNTÖ;* h) VAHVISTA JARRUT KIINNI; i) JARRUT KIINNI;* j) IRROTA;* k) IRROTAN JA ODOTA NÄKÖMERKKEJÄ VASEMMALTA (tai OIKEALTA) PUOLELTASI. <i>Huomautus. Näitä sanontoja seuraa näkömerkki lentäjälle sen ilmaisemiseksi, että irrotus on tehty ja kaikki on valmista rullaukseen.</i>
6. AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT (ATFM) 6. ILMALIIKENNEVIRTOJEN SÄÄTELY (ATFM) 6.1 ATFM 6.1 ATFM-Sanonnat	
Calculated take-off time (CTOT) delivery resulting from a slot allocation message (SAM). a) SLOT (time); Change to CTOT resulting from a slot revision message (SRM). b) REVISED SLOT (time); CTOT cancellation resulting from a slot cancellation message (SLC). c) SLOT CANCELLED, REPORT READY; Flight suspension until further notice (resulting from flight suspension message (FLS)). d) FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason); Flight de-suspension resulting from a de-suspension message (DES). e) SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY; Denial of start-up when requested too late to comply with the given CTOT. f) UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED, REQUEST A NEW SLOT; Denial of start-up when requested too early to comply with the given CTOT. g) UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT (time), REQUEST START-UP AT (time).	Kun ilma-alukselle ilmoitetaan SAM-sanoman (Slot Allocation Message) mukainen laskettu lentoonlähtöaika (CTOT) a) SLOT (aika); Lasketun lentoonlähtöajan (CTOT) muutos SRM-sanoman (Slot Revision Message) johdosta. b) UUSI SLOT (aika); Lasketun lentoonlähtöajan (CTOT) peruuttaminen SLC-sanoman (Slot Cancellation Message) johdosta. c) SLOT PERUTTU, ILMOITA KUN VALMIS; Ilma-alukselle ilmoitetaan lennon lykkäytymisestä FLS-sanoman (Flight Suspension Message) johdosta d) LENTO LYKÄTTY KUNNES TOISIN ILMOITETAAN, (syy); Ilmoitetaan lennon lykkäytymisen peruuttamisesta DES-sanoman (De-Suspension Message) johdosta. e) LENNON LYKKÄYS PERUTTU, ILMOITA KUN VALMIS; Ilma-alukselle ilmoitetaan, ettei käynnistyslupaa voida antaa CTOT-ajan johdosta (pyydetty liian myöhään). f) EN VOI ANTAA KÄYNNISTYSLUPAA, SLOT UMPEUTUNUT, PYYDÄ UUSI SLOT; Ilma-alukselle ilmoitetaan, ettei käynnistyslupaa voida antaa CTOT-ajan johdosta (pyydetty liian aikaisin).

☒ ☒

☒ ☒

☒ ☒

☒ ☒

☒ ☒

☒ ☐

	g) EN VOI ANTAA KÄYNNISTYSLUPAA, SLOT (aika), PYYDÄ KÄYNNISTYSLUPAA AIKAAN (aika).
--	--

